

burda
style

6901

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-44
US 6-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	44	32	34	36	38	40	42	44
A				m	1,75 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,80 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,70 ►	1,70 ►
A				m	1,30	1,35	1,35	1,40	1,40	1,50	1,50	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,30	1,30
Futter, Doublure, Lining, Forro																		
B				m	1,75 ►	1,75 ►	1,85 ►	1,85 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,05 ►	1,55 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,70 ►	1,70 ►
B				m	1,15	1,15	1,15	1,30	1,30	1,35	1,35	1,05	1,05	1,05	1,10	1,10	1,20	1,20
Futter, Doublure, Lining, Forro																		

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

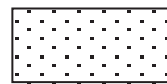
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



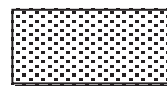
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



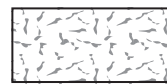
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



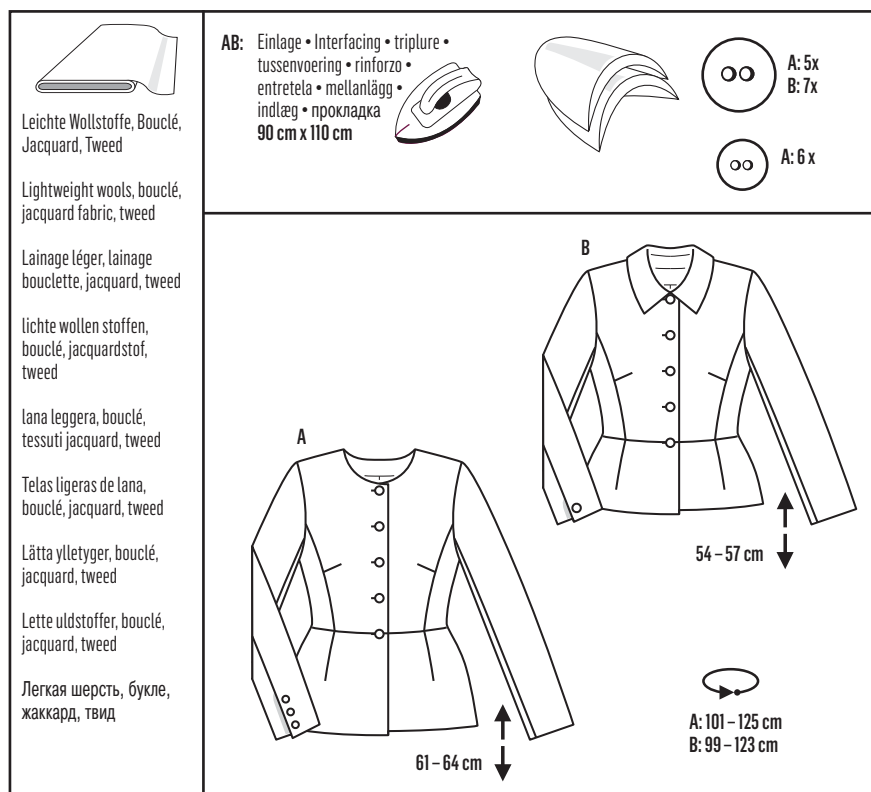
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • foder • fôr • подкладка

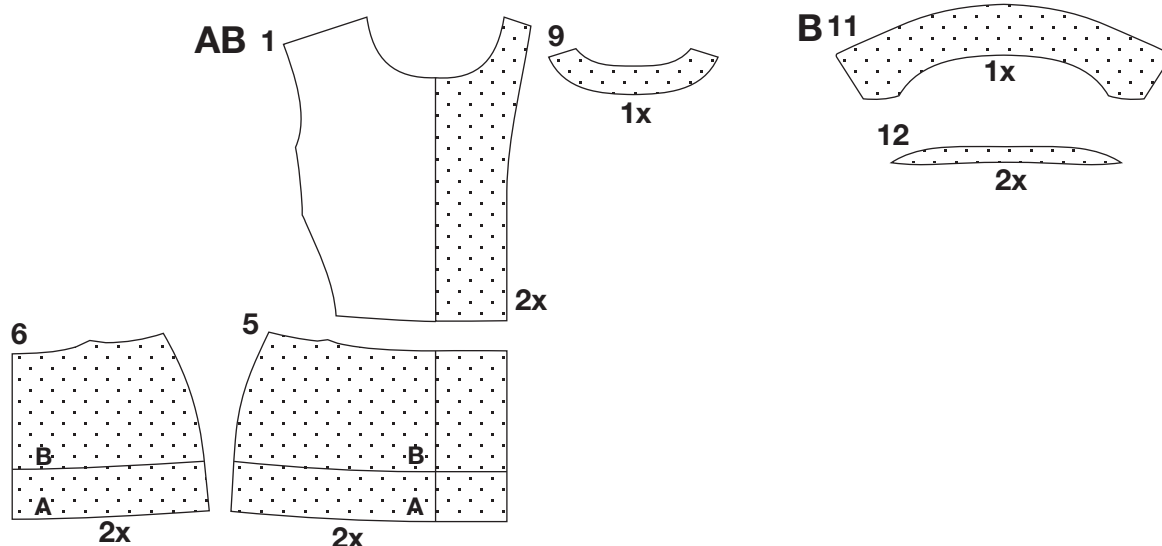


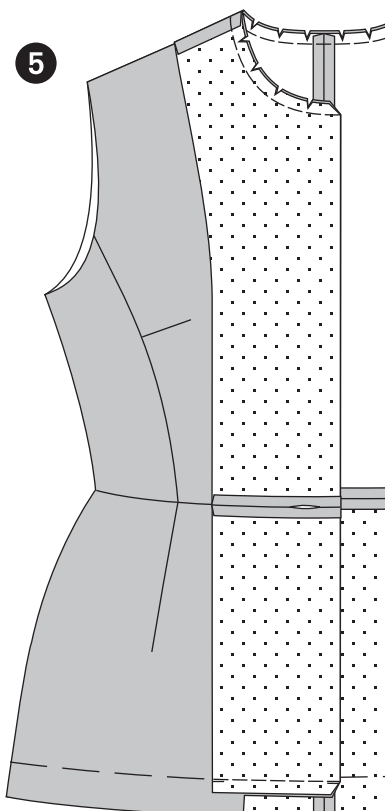
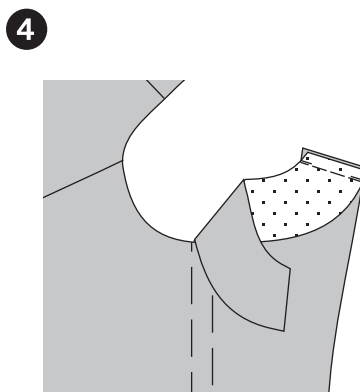
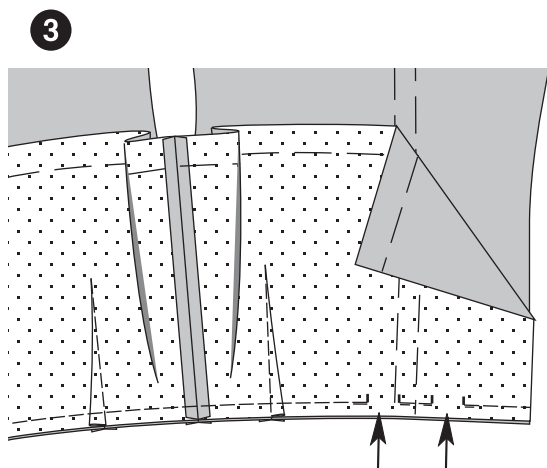
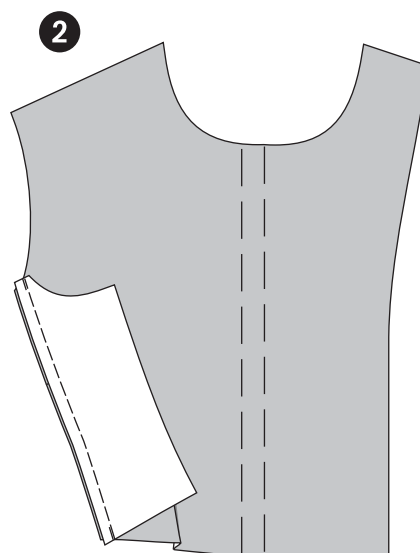
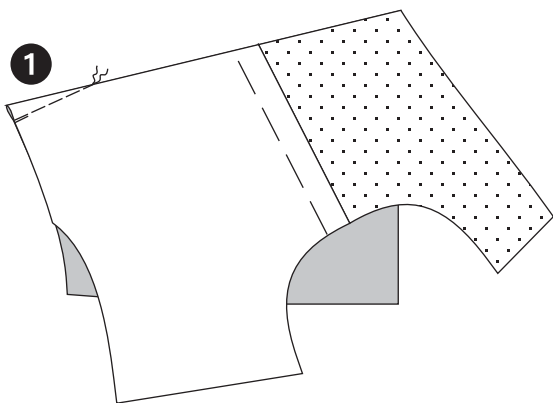
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



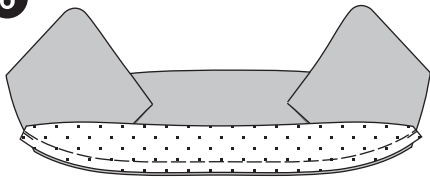
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

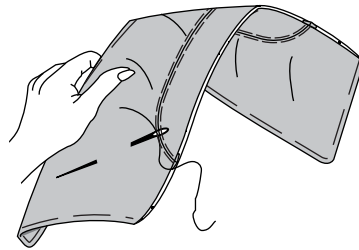




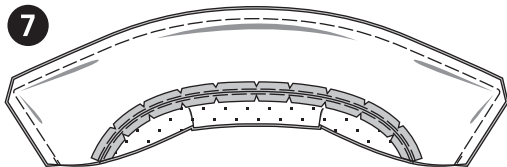
6



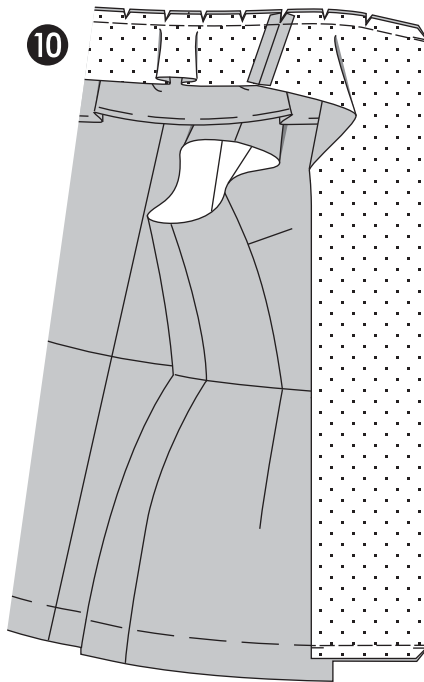
8



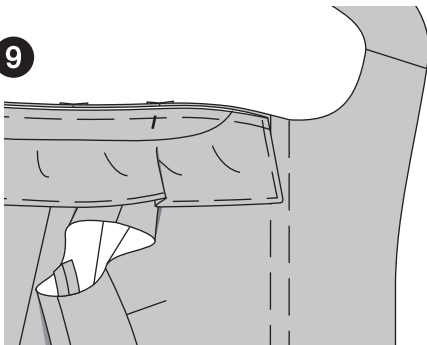
7



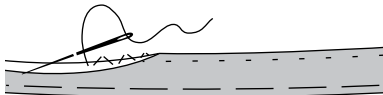
10



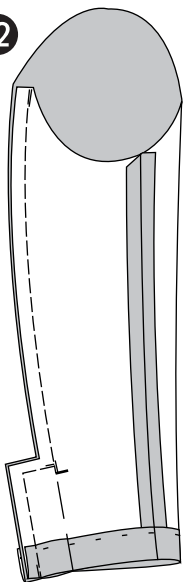
9



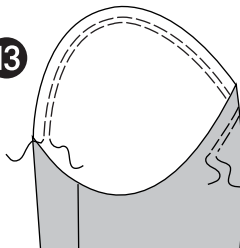
11



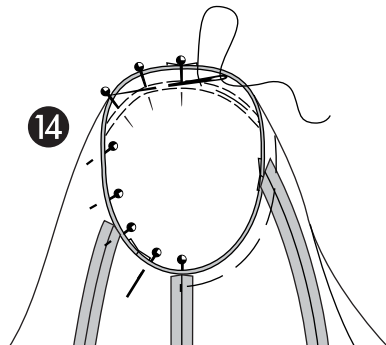
12



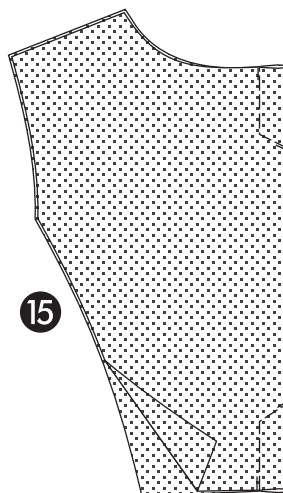
13



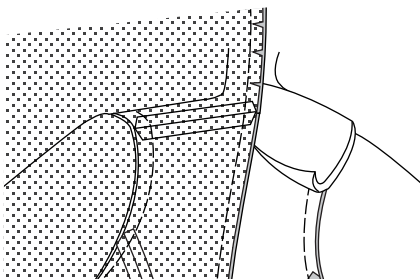
14



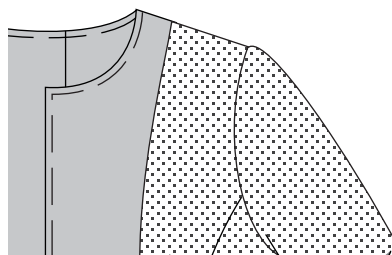
15

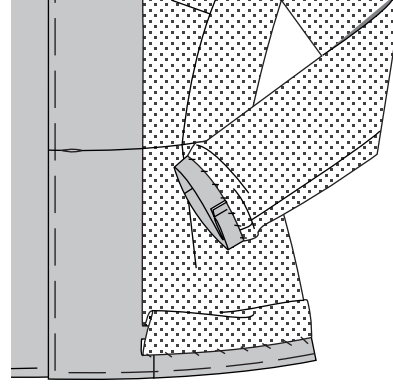
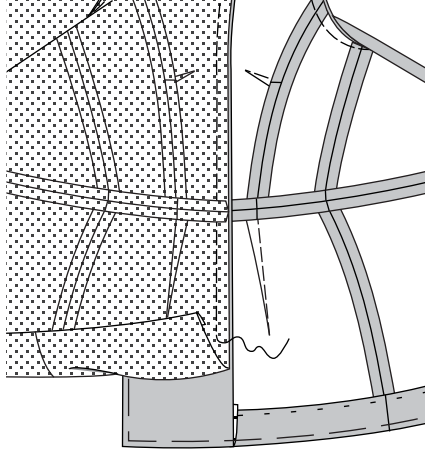


16

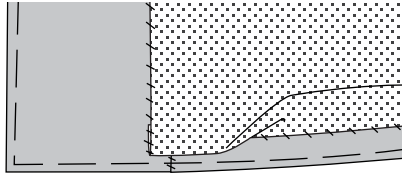


17

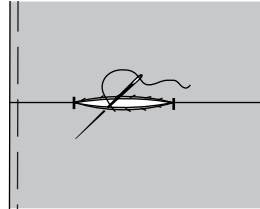




17a



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 2 Seittl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 4 Seittl. Rückenteil 2x
- A B 5 Vord. Schößchen 2x
- A B 6 Rückw. Schößchen 2x
- A B 7 Oberärmel 2x
- A B 8 Unterärmel 2x
- A B 9 Rückw. Besatz 1x
- B 10 Oberkragen 1x
- B 11 Unterkragen 1x
- B 12 Kragensteg 2x

FUTTERTEILE

- A B 13 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 14 Seittl. Vorderteil 2x
- A B 15 Mittl. Rückenteil 1x
- A B 16 Seittl. Rückenteil 2x
- A B 17 Vord. Schößchen 2x
- A B 18 Rückw. Schößchen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 9 und 13 bis 18, für die JACKE **B** Teile 1 bis 18 in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 – 44

In Teil 1 die Knopflöcher neu einzeichnen: das oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 32, das unterste in der Schößchenansatznaht ist für alle Größen gleich, die restl. drei in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 2x
- A B 2 Side front 2x
- A B 3 Center back 2x
- A B 4 Side back 2x
- A B 5 Front peplum 2x
- A B 6 Back peplum 2x
- A B 7 Upper sleeve 2x
- A B 8 Under sleeve 2x
- A B 9 Back facing 1x
- B 10 Upper collar 1x
- B 11 Under collar 1x
- B 12 Collar stand 2x

LINING PIECES

- A B 13 Center front 2x
- A B 14 Side front 2x
- A B 15 Center back 1x
- A B 16 Side back 2x
- A B 17 Front peplum 2x
- A B 18 Back peplum 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 9 and 13 to 18 and for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 18.

Sizes 8 – 18 (34 – 44)

Mark new buttonholes on pattern piece 1. Mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 6 (32). The lowest buttonhole, in the peplum attachment seam, applies for all sizes. Mark the remaining three buttonholes, evenly spaced, between the upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant, 2x
- A B 2 Côté devant, 2x
- A B 3 Milieu dos, 2x
- A B 4 Côté dos, 2x
- A B 5 Basque devant, 2x
- A B 6 Basque dos, 2x
- A B 7 Dessus de manche, 2x
- A B 8 Dessous de manche, 2x
- A B 9 Parementure dos, 1x
- B 10 Dessus de col, 1x
- B 11 Dessous de col, 1x
- B 12 Pied de col, 2x

PIÈCES DE LA DOUBLURE

- A B 13 Milieu devant, 2x
- A B 14 Côté devant, 2x
- A B 15 Milieu dos, 1x
- A B 16 Côté dos, 2x
- A B 17 Basque devant, 2x
- A B 18 Basque dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 9, ainsi que 13 à 18, pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 18, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 44

Sur la pièce 1, procédez à une nouvelle répartition des boutonniers: placez la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 32; la position de la boutonnière inférieure sur la couture de montage de la basque est la même pour toutes les tailles; répartissez les trois autres boutonnières à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

Procédez à une nouvelle répartition des boutonniers.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:

4 cm Saum und Armelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter nach den Teilen 7, 8 und 13 bis 18 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB JACKET

Rückw. Mittelnaht

Mittl. Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Abnäher

➊ Brustabnäher in den mittl. Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach oben bügeln.

Teilungsnähte

➋ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Schößchen

Rückw. Schößchenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Abnäher der vord. und rückw. Schößchen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. Schößchen rechts auf rechts auf das rückw. Schößchen legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Schößchen feststeppen / rechts Knopfloch

➌ Schößchen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften (Nahtzahl 7), Seitennähte treffen aufeinander, die Abnäher treffen auf die Teilungsnähte. Naht steppen. **Achtung**, am rechten Vorderteil jeweils zwischen den Querzeichen das Knopfloch offenlassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Besätze

➍ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A Halsausschnitt / Besatz

➎ Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Besatz auf den Halsausschnitt heften, Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf die Saumlinie steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, iron strips of interfacing, **1½" (4 cm)** wide, to wrong side of hem allowances on sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

Cut out lining using pattern pieces 7, 8, and 13 to 18.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB JACKET

Center back seam

Lay center back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

Darts

➊ Stitch bust darts on center front pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts up.

Side front and side back seams

➋ Lay side front pieces on side back pieces, right sides facing. Baste **side front seams**, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). Trim allowances on all seams and press seams open.

Shoulder seams and side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Press all seams open.

Peplum

Lay back peplum pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

Stitch **darts** in front and back peplum pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Lay peplum fronts on peplum back, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (6). Press seams open.

Attach peplum / right buttonhole

➌ Baste peplum to upper jacket section, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (7). Side seams of jacket and peplum must match. Peplum darts must meet side front and side back seams of jacket. Stitch peplum to jacket. **Attention:** On right jacket front, leave buttonholes open, between pairs of seam marks (arrows). Tie-off ends of seam. Press seam open.

Facing

➍ Lay back facing piece on front self-facings, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open.

A Neck edge / facing

➎ Fold front self-facings to outside along marked FOLD LINES. Baste facing to neck edge, matching shoulder seams. Stitch facing in place, along marked seam line. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. At hem edge, trim allowances only up to **1¼" (3 cm)** from facing edges. Turn facing to inside, baste, and press.

4 cm pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Entoiliez également l'ourlet au bas des pièces de manche sur 4 cm de large. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Coupez dans la doublure les pièces 7 et 8, ainsi que 13 à 18.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB VESTE

Couture milieu dos

Superposer les milieux dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

Pincés

➊ Repasser les pincés de poitrine sur les milieux devant en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pincés vers le haut.

Découpes

➋ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les **découpes devant** (chiffre repère 1); piquer.

Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2). Réduire et écarter les surplus de chacune de ces découpes.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

Basque

Superposer les basques dos endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **pincés** sur les basques devant et dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser la profondeur des pincés vers la ligne milieu devant ou la couture milieu dos.

Poser les basques devant sur la basque dos, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 6). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

Montage de la basque / Boutonnière droite

➌ Bâtir la basque sur le buste de la veste (chiffre repère 7), endroit contre endroit; veiller à superposer les coutures milieu, à superposer les coutures latérales et à poser les pincés sur les découpes. Piquer. **Attention:** au devant **droit**, ménager la boutonnière d'un repère transversal à l'autre (flèches). Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Ecarter les surplus de couture au fer.

Parementure

➍ Poser la parementure dos sur les parementures coupées à même les devants, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

A Encolure / Parementure

➎ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit. Bâtir la parementure sur l'encolure, coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer la parementure sur la ligne d'ourlet. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biser aux angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner et bâtir la parementure sur l'envers; repasser.

DEUTSCH

B

Kragen mit Steg

6 Kragenstege (Kante ohne Querstrich) rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen heften (Nahtzahl 11) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

7 Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

8 Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen gewölbt halten. Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften.

9 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die vord. Kragenkanten treffen auf die vord. Mitte (Nahtzahl 12); der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragengesteg treffen auf die Schulternähte.

Halsausschnitt / Besatz

10 Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Besätze über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 13); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Besatz auf die Saumlinie steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

AB Saum

11 Saum nach innen umheften, bügeln, von Hand locker annähen.

Ärmel mit Schlitz

Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **vord. Ärmel-nähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

12 Ärmel längs falten, **rückw. Ärmelnähte** von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 8). Nahtenden sichern. Kanten am Schlitz laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben und Schlitzbesätze in die Oberärmel bügeln.

13 Zum Einhalten der Ärmelkugel von **•** bis **•** zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 10 von Unterärmel und seittl. Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den **•** muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmel einsetzen nähte annähen.

FUTTER

Bewegungsfalte

ENGLISH

B

Collar with collar stand

6 Baste collar stand pieces (edge with no seam marks) to upper and under collar pieces, right sides facing, matching seam numbers (11). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open. Topstitch close to both sides of each seam.

7 Pin upper collar to under collar, right sides facing, easing the extra length of upper collar from outer edges. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

8 Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Roll under collar. Baste upper collar to under collar with angled basting stitches. Baste open edges together.

9 Baste collar to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (12). The front collar edges meet marked center front. The under collar lies toward front and back pieces. The seam marks on collar stand meet shoulder seams.

Neck edge / facing

10 Fold front self-facings to outside along marked FOLD LINES. Baste facing to neck edge, over collar, matching seam numbers (13) and matching shoulder seams. Stitch as basted. Stitch lower edges of front facings to hem line. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. At hem edge, trim allowances only up to 1¼" (3 cm) from facing edges. Turn facing to inside, baste, and press.

AB Hem

11 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Sleeves with slits

Lay each under sleeve piece on upper sleeve piece, right sides facing. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (9). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 11.

12 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **back sleeve seam** from upper edge to slit mark, matching seam numbers (8). Tie-off ends of seam. At slit, stitch edges together as illustrated. Press seam allowances and slit facings toward upper sleeve.

13 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from **•** to **•**.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

14 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (10) on under sleeve and side front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness between the **•** must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.

Try jacket on. Pin **SHOULDER PADS** in place, then sew to seam allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

LINING

Back ease pleat

FRANÇAIS

B

Col monté sur pied de col

6 Bâter les pièces du pied de col (par leur bord sans repères transversaux) sur le dessus et le dessous de col (chiffre repère 11), endroit contre endroit; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de ces coutures.

7 Épingler le dessus de col sur le dessous de col, endroit contre endroit, en veillant à résorber l'embu du dessus de col chaque fois de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâter et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 7. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles.

8 Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Galber le dessous de col et y fixer le dessus de col par des points lancés obliques. Fermer le bord ouvert du col par un bâti.

9 Bâter le col sur l'encolure, endroit contre endroit: les bords devant du col coïncident avec les lignes milieu devant (chiffre repère 12); le dessous de col est placé contre les devants et le dos; les repères transversaux du pied de col reposent sur les coutures d'épaule.

Encolure / Parementure

10 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit. Bâter la parementure sur l'encolure, par-dessus le col (chiffre repère 13), coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Puis piquer la parementure sur la ligne d'ourlet. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biser aux angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner et bâter la parementure sur l'envers; repasser.

AB Ourlet

11 Replier et bâter l'ourlet sur l'envers; repasser; coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Manches fendues

Poser les dessous sur les dessus de manche, endroit contre endroit; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 9). Écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 11.

12 Plier les manches dans le sens de leur longueur et piquer les **coutures de manche dos** (chiffre repère 8), du haut des pièces jusqu'au repère des fentes. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Aux fentes, piquer les bords ensemble comme indiqué sur la fig. 12. Repasser les surplus de couture et les parementures de fente sur les dessus de manche.

13 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de **•** à **•**.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

14 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chif-fre 10 sur les dessous de manche et sur les côtés devant; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; entre les repères **•**, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.

Essayer la veste. Épingler les ÉPAULETTES en bonne position et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE

Pli d'aisance

15 Mittl. Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher an den Futterteilen steppen. Futterjacke wie die Jacke zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➡ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

16 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 20, **B** 21), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Futter links auf links in die Jacke stecken.

17 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen (17a).

Knopfloch / Taillennaht

18 Am rechten Vorderteil die Knopflochkanten von Vorderteil und Besatz von Hand aufeinandernähen .

Restl. KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

KNÖPFE (bei **A** die kleinen KNÖPFE) an x auf die Ärmel nähen, dabei die Schlitzbesätze mitfassen.

15 Fold lining back lengthwise, right side facing in. Stitch along marked lines to form pleat for ease of movement. Press pleat to one side.

Stitch darts in lining pieces. Sew lining as described for jacket, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➡ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

16 Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 20, **B** 21) and matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge. Press allowances toward lining. Pin lining in jacket, wrong sides facing.

17 Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems. Lay extra length of lining in small downward fold. Sew remaining lining to front facings. Sew facings to hem (17a).

Buttonhole / waist seam

18 On right jacket front, sew buttonhole edges of jacket front and facing together by hand .

Work remaining BUTTONHOLES in **right** jacket front. Sew BUTTONS to **left** jacket front, at marked center front.

Sew BUTTONS to sleeves (small BUTTONS for view **A**) at marked x's, thereby catching slit facings.

15 Plier le milieu dos endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer sur les tracés du pli d'aisance. Repasser le pli sur un côté des coutures.

Piquer les pinces sur les pièces de la doublure. Assembler les pièces de la doublure comme indiqué pour la veste en tissu, en veillant à raccorder les mêmes chiffres repères. Coudre les manches de la doublure en place.

➡ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus de couture inférieurs sur l'envers.

16 Epingler la doublure sur la parementure (chiffre repère 20 pour **A**, 21 pour **B**), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos. Repasser les surplus de couture sur la doublure. Epingler la doublure dans la veste, envers contre envers.

17 Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur les ourlets correspondants de la veste. Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas; terminer de coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet (fig. 17a).

Boutonnière / Couture de la taille

18 Au devant droit, coudre ensemble les bords de boutonnière du devant et ceux de la parementure à la main.

Exécuter les autres BOUTONNIÈRES sur le devant **droit**. Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.

Coudre les BOUTONS (petits BOUTONS pour **A**), sur les repères x des manches tout en saisissant les parementures de fente.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoerband 2x
- A B 2 zijvoerband 2x
- A B 3 middenachterband 2x
- A B 4 zijachterband 2x
- A B 5 voorste schootje 2x
- A B 6 achterste schootje 2x
- A B 7 bovenmouw 2x
- A B 8 ondermouw 2x
- A B 9 beleg achter 1x
- B 10 bovenkraag 1x
- B 11 onderkraag 1x
- B 12 kraagstaander 2x
- DELEN VAN VOERING
- A B 13 middenvoerband 2x
- A B 14 zijvoerband 2x
- A B 15 middenachterband 1x
- A B 16 zijachterband 2x
- A B 17 voorste schootje 2x
- A B 18 achterste schootje 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 9 en 13 tot 18,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 18.

Maat 34 – 44

In deel 1 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 32, het onderste bij de aanzetnaad van het schootje geldt voor alle maten, de drie knoopsgaten daartussen met gelijkmatige afstand tot elkaar tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 2x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 dietro centrale 2x
- A B 4 dietro laterale 2x
- A B 5 baschina davanti 2x
- A B 6 baschina dietro 2x
- A B 7 manica superiore 2x
- A B 8 manica inferiore 2x
- A B 9 ripiego dietro 1x
- B 10 collo superiore 1x
- B 11 collo inferiore 1x
- B 12 listino collo 2x
- PARTI DELLA FODERA
- A B 13 davanti centrale 2x
- A B 14 davanti laterale 2x
- A B 15 dietro centrale 1x
- A B 16 dietro laterale 2x
- A B 17 baschina davanti 2x
- A B 18 baschina dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 9 e 13 - 18;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 18
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 44

Distribuite ex-novo gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 32; l'occhiello inferiore sulla cucitura d'attaccatura della baschina è uguale per tutte le taglie; distribuite gli altri tre occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 2 veces
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda central 2 veces
- A B 4 espalda lateral 2 veces
- A B 5 faldoncillo delantero 2 veces
- A B 6 faldoncillo posterior 2 veces
- A B 7 manga superior 2 veces
- A B 8 manga inferior 2 veces
- A B 9 vista posterior 1 vez
- B 10 cuello superior 1 vez
- B 11 cuello inferior 1 vez
- B 12 tira del cuello 2 veces
- PIEZAS DE FORRO
- A B 13 delantero central 2 veces
- A B 14 delantero lateral 2 veces
- A B 15 espalda central 1 vez
- A B 16 espalda lateral 2 veces
- A B 17 faldoncillo delantero 2 veces
- A B 18 faldoncillo posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 9 y 13 a 18,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 18
en la talla correspondiente.

Tallas 34 – 44

En la pieza 1 bajar de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 32, el inferior en la costura de aplicación del faldoncillo vale para todas las tallas. Marcar los tres restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te- kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de mouwen opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Delen van voering volgens de delen 7, 8 en 13 tot 18 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
AB JASJE
Middenachternaad De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.
Figuurnaden
❶ Coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar boven omstrijken.
Deelnaden
❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen en openstrijken.
Schoudernaden en zijnaden De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken.
Schootje De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.
Figuurnaden bij de voorste en achterste delen van het schootje tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
Voorste en achterste deel voor het schootje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 6). Naad openstrijken.
Schootje vaststikken / rechts knoopsgat
❸ Het schootje met het midden op het midden op het lijfje leggen (goede kanten op elkaar), de taille-naad rijgen (naadcijfer 7), de zijnaden liggen op elkaar, de voorste deelnaden liggen bij de figuurnaden. De naad stikken. Opgelet: bij het rechtervoorpand tussen de streepjes het knoopsgat openlagen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.
Beleg
❹ Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naad openstrijken.
A Halsrand / beleg
❺ Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg op de halsrand vastrijgen, de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg bij de zoomlijn vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 7, 8 e 13 - 18.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione)
AB GIACCA
Cucitura centrale dietro Disporre i dietro centrali diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.
Pinces
❶ Cucire a punta le pince del seno sui davanti centrali. Annodare i fili e tirare le pince verso l'alto.
Cuciture divisorie
❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Rifilare i margini e stirarli aperti.
Cuciture alle spalle e cuciture laterali Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando il bordo dietro delle spalle. Impunturare le cuciture laterali (NC 5). Stirare aperti i margini.
Baschina Disporre le baschine dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.
Cucire a punta le pince sulla baschina davanti e dietro. Annodare i fili e tirare le pince verso il centro davanti e dietro.
Disporre la baschina davanti sulla baschina dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 6). Stirare aperti i margini.
Attaccare la baschina al corpino / Occhiello a destra
❸ Imbastire la baschina sul corpino diritto su diritto e centro su centro (NC 7); le cuciture laterali combaciano; le pince combaciano con le cuciture divisorie. Chiudere la cucitura. Attenzione: per l'occhiello sul davanti destra lasciare aperto il tratto fra i trattini (freccie).
Ripiegghi
❹ Disporre il ripiego dietro, diritto su diritto, sui ripiegghi tagliati uniti ai davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.
A Scollo / Ripiego
❺ Piegare verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA i ripiegghi tagliati uniti. Imbastire il ripiego sullo scollo, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas de las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

Cortarlo según las piezas 7, 8 y 13 a 18.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Los márgenes de costura y dobladillo ya están incluidos en el patrón: 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN
Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.
AB CHAQUETA
Costura posterior central Encarar las piezas centrales de la espalda derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.
Pinzas
❶ Coser en punta las pinzas del pecho en los delanteros centrales. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia arriba.
Costuras divisorias
❷ Poner las piezas laterales sobre las piezas centrales del delantero encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Coser igualmentas las costuras divisorias posteriores (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.
Costuras hombros y costuras laterales Poner los delanteros en la espalda derecha contra derecho, coser las costuras hombros (número 3), frunciendo el canto posterior del hombro. Coser las costuras laterales (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.
Faldoncillo Poner las piezas posteriores del faldoncillo encarando los derechos, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.
Coser en punta las pinzas del faldoncillo delantero y posterior. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.
Colocar el faldoncillo delantero sobre el faldoncillo posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 6). Abrir los márgenes con la plancha.
Pespuntar el faldoncillo / ojal a la derecha
❸ Hilvanar el faldoncillo a la pieza superior (número 7) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas y las pinzas coinciden en las costuras divisorias. Cerrar la costura. Atención: en el delantero derecho dejar abierto el ojal entre las marcas (flechas). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
Vistas
❹ Poner la vista posterior sobre las vistas delanteras incorporadas derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.
A Escote / vista
❺ Doblar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar la vista en el escote, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser la vista en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo hasta 3 cm antes del extremo de la vista. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

NEDERLANDS

B

Kraag met staander

6 De staanderdelen (de rand zonder streepje) op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en vaststikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

7 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

8 Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag over de hand heen leggen. De bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.

9 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de voorranden van de kraag liggen middenvoor (naadcijfer 12), de onderkraag ligt op het voor- en achterpand, de streepjes van de kraag liggen bij de schouderaden.

Halsrand / beleg

10 Aangeknijpt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 13), de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. Het beleg bij de zoomlijn vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

AB Zoom

11 Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen met split

De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **voormouwnaad** stikken (naadcijfer 9). Naad openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

12 Mouwen in de lengte dubbelvouwen, **achtermouw** naden vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (naadcijfer 8). Een keer heen en terug stikken. De splitranden volgens de tekening op elkaar stikken. Naden en splitbeleg naar de bovenmouw toe strijken.

13 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 10 van de mouw en het zijvoorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

Jasje passen, de **SCHOUDERVULLINGEN** onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schouderaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING

ITALIANO

B

Collo con listino

6 Imbastire i listini collo (bordo senza trattino), diritto su diritto, sul collo inferiore e sul collo superiore (NC 11) e cucirli. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

7 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

8 Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore. Imbastire insieme il collo superiore sul collo inferiore con punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.

9 Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto, i bordi davanti del collo combaciano con il centro davanti (NC 12); il collo inferiore appoggia sul davanti e sul dietro; i trattini sul listino combaciano con le cuciture delle spalle.

Scollo / Ripiego

10 Piegare verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA i ripieghi tagliati uniti. Imbastire i ripieghi sullo scollo sopra il collo (NC 13); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Cucire il ripiego sulla linea dell'orlo. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

AB Orlo

11 Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche con spacco

Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, chiudere la **cucitura davanti** (NC 9). Stirare aperti i margini.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.

12 Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura dietro** dall'alto fino al contrassegno dello spacco (NC 8). Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire insieme i bordi dello spacco come illustrato. Stirare verso le maniche i margini ed i ripieghi dello spacco.

13 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

14 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA

ESPAÑOL

B

Cuello con tira

6 Hilvanar las tiras (canto sin marca) al cuello superior e inferior (número 11) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura al ras a ambos lados.

7 Prender el cuello superior al inferior derecho contra derecho, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.

8 Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior. Hilvanar el cuello superior en el inferior con puntadas oblicuas. Hilvanar montados los cantos abiertos.

9 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho, los cantos delanteros del cuello coinciden en el medio delantero (número 12), el cuello inferior queda en el delantero y la espalda, las marcas horizontales en la tira del cuello coinciden en las costuras hombros.

Escote / vista

10 Doblar hacia fuera las vistas incorporadas por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las vistas por encima del cuello sobre el escote (número 13), las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Coser la vista en la línea de dobladillo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y en las esquinas cortar al bias. Recortar el dobladillo sólo hasta 3 cm antes del extremo de la vista. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

AB Dobladillo

11 Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano.

Manga con abertura

Poner la manga inferior sobre la manga superior derecho contra derecho, coser las **costuras delanteras manga** (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

12 Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras posteriores manga** desde arriba hasta la marca (número 8). Asegurar los extremos. Coser montados los cantos en la abertura según dibujo. Planchar los márgenes y las vistas en la manga superior.

13 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ Las marcas horizontales 10 de la manga inferior y el delantero lateral tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Hacer una prueba de la chaqueta, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y de las costuras de montaje de las mangas.

FORRO

Bewegingsplooï

16 Het middenachterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooï naar één kant toe strijken.

De figuurnaden bij de voeringdelen stikken. De jas van voering volgens de jas in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➡ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

16 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 20, **B** 21); de schouternaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

17 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooï naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (17a).

Knoopsgat / tailleenaad

18 Bij het rechtervoorpand de randen van de knoopsgaten van het voorpand en het beleg met de hand op elkaar naaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

KNOPEN (bij **A** de kleine KNOPEN) bij x bij de mouwen vastnaaien, daarbij het splitbeleg mee vaststikken.

Piega per agevolare i movimenti

16 Piegare per lungo il dietro centrale, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Cucire le pinces alle parti della fodera. Cucire la fodera come fatto per la giacca, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

16 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 20 per **A**, 21 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orto. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

17 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orti.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orto (17a).

Occhiello / Cucitura in vita

18 Sul davanti destro cucire insieme a mano i bordi dell'occhiello del davanti e del ripiego.

Eseguire gli altri OCCHIELLI sul davanti **destro**.
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x sulle maniche (per **A** i BOTTONI più piccoli) comprendendo anche i ripieghi allo spacco.

Pliegue de holgura

16 Doblar la espalda central a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas por las piezas de forro.
Coser el forro como la chaqueta, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

16 Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número **A** 20, **B** 21), las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

17 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Poner hacia bajo el exceso de largura de forro como pliegue, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo (17a).

Ojal / costura del talle

18 En el delantero derecho coser a mano montados los cantos de ojal del delantero y la vista

Bordar los OJALES restantes en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

Coser los BOTONES (para **A** los BOTONES pequeños) en x sobre la manga, interponiendo las vistas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Främre skört 2x
A B 6 Bakre skört 2x
A B 7 Överärm 2x
A B 8 Underärm 2x
A B 9 Bakre infodring 1x
B 10 Överkrag 1x
B 11 Underkrag 1x
B 12 Kragständer 2x
- FÖRDELAR
A B 13 Mittframstycke 2x
A B 14 Sidframstycke 2x
A B 15 Mittbakstycke 1x
A B 16 Sidbakstycke 2x
A B 17 Främre skört 2x
A B 18 Bakre skört 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN A delarna 1 till 9 och 13 till 18, för JACKAN B delarna 1 till 18.

Stl 34 – 44

Rita in knapphålen på nytt i del 1: Det översta lika långt till halsringningskanten som vid stl 32, det nedersta i skörtets fastsättningsörm gäller för alla storlekar, de tre övriga knapphålen med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men aldrig ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fåll och ärmfåll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Forr. skød 2x
A B 6 Bag. skød 2x
A B 7 Overærme 2x
A B 8 Underærme 2x
A B 9 Bag. belægning 1x
B 10 Overkrave 1x
B 11 Underkrave 1x
B 12 Kravemellemstykke 2x
- FØRDELE
A B 13 Midt. forstykke 2x
A B 14 Sideforstykke 2x
A B 15 Midt. rygdel 1x
A B 16 Siderygdel 2x
A B 17 Forr. skød 2x
A B 18 Bag. skød 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN A klippes delene 1 til 9 og 13 til 18, til JAKKEN B klippes delene 1 til 18 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 44

I del 1 skal knaphullerne indtegnes på ny: Det øverste med samme afstand til udskaeringskanten som på str. 32, det nederste i skødets tilsætningsøm er ens for alle størrelser, indtegn de resterende tre knaphuller med jævn afstand til hinanden.

MØNSTERET FØRLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Баска полочки 2x
A B 6 Баска спинки 2x
A B 7 Верхняя часть рукава 2x
A B 8 Локтевая часть рукава 2x
A B 9 Обтачка горловины спинки 1x
B 10 Верхний воротник 1x
B 11 Нижний воротник 1x
B 12 Стойка воротника 2x
- ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ:
A B 13 Средняя часть полочки 2x
A B 14 Боковая часть полочки 2x
A B 15 Средняя часть спинки 1x
A B 16 Боковая часть спинки 2x
A B 17 Баска полочки 2x
A B 18 Баска спинки 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкройек для ЖАКЕТА A детали 1–9 и 13–18, для ЖАКЕТА B детали 1–18 нужного размера.

Размеры 34–44

На детали 1 метки петель поставить заново. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på ärmdelarnas fälttillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder efter delarna 7, 8 och 13 till 18.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg'n till tygets rätsida.
AB JAKKA
Bakre mitsösm Lägg mittbakstyckena räta mot räta, sy den bakre mitsösmen. Pressa isär sömsmånerna.
Inprovningar
➊ Sy bystynprovningarna i mittframstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna uppåt.
Delningssömmar
➋ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla de främre delningssömmarna (sömnummer 1) och sy.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2). Pressa isär och sicksacka sömsmånerna.
Axel- och sidsömmar Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3), håll samtidigt i den bakre axelkanten. Sy sidsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.
Skört Lägg de bakre skörtdelarna räta mot räta, sy den bakre mitsösmen . Pressa isär sömsmånerna.
Sy inprovningarna i det främre och bakre skörtet ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.
Lägg det främre skörtet räta mot räta på det bakre skörtet, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast skörtet / knaphål till höger

➌ Träckla fast skörtet räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen (sömnummer 7), sidsömmarna möter varandra, inprovningarna möter delningssömmarna. Sy sömmen. **Observera**, lämna sömmen i det **högra** framstycket öppen mellan tvärstrecken för knaphålet (pilar). Fäst sömdändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

➍ Lägg den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

A Halsringning / infodring

➏ Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringen på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på fällinjen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fällen endast till 3 cm före infodringens ände.
Träckla in fällen, pressa.

Med hjälp af BURDA kopipapir överföres mönsterkonturerna (söm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af ærmedelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÖR

Klip föret efter delene 7, 8 och 13 til 18.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til: 1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.
AB JAKKE
Bag, midtersøm Læg de midt. rygdele ret mod ret, sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.
Indsnit
➊ Sy brystindsnittene i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene opad.
Delsømme
➋ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri-(sømtal 1) og sy de forr. delsømme .
Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 2). Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem fra hinanden.
Skulder- og sidesømme Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy sidesømmene (sømtal 5). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.
Skød Læg de bag. skøddele ret mod ret, sy bag. midtersøm . Pres sømrummene fra hinanden.
Sy indsnittene i forr. og bag. skød, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.
Læg de forr. skøder ret mod ret på det bag. skød, sy sidesømme-ne (sømtal 6). Pres sømrummene fra hinanden.

Fastsyning af skød / knaphul i højre side

➌ Ri skødet ret mod ret og midte mod midte på overdelen (sømtal 7); sidesømmene mødes, indsnittene mødes med delsømme-ne. Sy sømmen. **Vær opmærksom**, afbryd syningen imellem tværtegnene til knaphullet i det **højre** forstykke (pile). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Belægninger

➍ Læg den bag. belægning ret mod ret på de medklippede forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 4).
Pres sømrummene fra hinanden.

A Halsudskæring / belægning

➏ Fold de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy belægningen på sømlinjen. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres.

Контурсы деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкции на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали прокладки выкроить по рисункам и приутюжить к деталям края из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 7, 8 и 13–18.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на левую сторону деталей края сметочными стежками.
АВ ЖАКЕТ
Средний шов спинки Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.
Вытачки
➊ На средних частях полочек стачать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вверх.
Рельефные швы
➋ Боковые и средние части полочек сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.
Плечевые и боковые швы Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски всех швов разутюжить.
Баска Детали баски спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов . Припуски шва разутюжить.
Вытачки стачать к вершинам на басках полочек и спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.
Баски полочек сложить с баской спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

Баску притачать / правая петля

➌ Баску сложить с жакетом лицевыми сторонами, совместив линии середины переда (контрольная метка 7), и приметать, совместив боковые швы, а также швы вытачек с рельефными швами. **Внимание:** на **правой** полочке оставить открытым участок шва между поперечными метками для петли (стрелки). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

➍ Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

A Горловина / подборта и обтачка

➏ Цельнокроеные с полочками подборта отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИЯМ СГИБОВ. Подборта и обтачку горловины спинки приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы, и притачать. Подборта притачать к нижним срезам полочек. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку горловины спинки заметать на изнаночную сторону, края приутюжить.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6901 / 4

B

Krage med stånd

6 Träckla fast kragstånden (kant utan tvärstreck) räta mot räta på över- och underkragen (sömnummer 11) och sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär. Kantstikka sömmen smalt på båda sidor.

7 Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut därvid in överkragens extralängd från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

8 Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen välvd. Träckla fast överkragen med sneda kaststyggn på underkragen. Träckla ihop öppna kanter.

9 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen, de främre kragkanterna möter mitt fram (sömnummer 12); underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna.

Halsringning / infodring

10 Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringarna över kragen på halsringningen (sömnummer 13), axelsömmarna möter varandra. Sy. Sy fast infodringen på fällinjen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Klipp ner infodringen endast till 3 cm före infodringens ände. Träckla in infodringen, pressa.

AB
Fäll

11 Träckla in fällen, pressa, sy fast den löst för hand.

Ärmar med sprund

Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, sy de främre ärmsömmarna (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast ärmfällan som vid text och teckning 11.

12 Vik ärmarna på längden, sy de bakre ärmsömmarna uppifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 8). Fäst sömmandarna. Sy ihop kanterna vid sprundet enl teckningen. Pressa in sömsmånar och sprundinfodringar i överärmarna.

13 Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i syljinerna lite och håll in ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 10 på underärm och sidframstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDARNA mot insidan och sy fast dem vid axelsömmarna och ärmarnas isättningsömmar.

FODER

B

Krave med mellemstykke

6 Ri- (sømtal 11) og sy kravemellemstykkerne (kanten uden tværstreg) ret mod ret på over- og underkraven. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

7 Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub overkravens merlængde til fra uden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

8 Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hold underkraven hvælv. Ri overkraven på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.

9 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen; kravens forr. kanter mødes med den forr. midte (sømtal 12); underkraven ligger på forstykker og rygd, tværstregene i kravemellemstykket mødes med skuldersømmene.

Halsudskæring / belægning

10 Fold de medklippede belægnings til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningserne over kraven på halsudskæringen (sømtal 13); skuldersømmene mødes. Sy. Sy belægningen på sømlinjen. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højest ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres.

AB
Søm

11 Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer med slids

Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de forr. ærmesømme (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærmesømmen fast, som vist ved tekst og tegning 11.

12 Fold ærmerne på langs, sy de bag. ærmesømme fra oven ned til slidstegnet (sømtal 8). Hæft enderne. Sy slidskanterne på hinanden, som vist på tegningen. Pres sømrummene og slidsbelægningerne ind i overærmet.

13 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække syljinernes undertråde let sammen.

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregene 10 fra underærme og sideforstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skulder- og ærmetil sætningssømmene.

FØR

B

Воротник с втачанной стойкой

6 Детали стойки воротника (срезы без поперечной метки) вметать (контрольная метка 11) и втачать в верхний и нижний воротники, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

7 Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

8 Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть. Верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными косыми стежками. Открытые срезы деталей воротника сметать.

9 Воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив передние края воротника с линией середины переда (контрольная метка 12). Нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки на стойке воротника совмещаются с плечевыми швами.

Горловина / обтачка

10 Цельнокроенные с полочками подборта отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИЯМ СГИБОВ. Подборта и обтачку приметать к срезу горловины поверх воротника (контрольная метка 13), совместив плечевые швы. Притачать. Подборта притачать к нижним срезам полочек. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Нижние швы выполнить, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку заутюжить на изнаночную сторону, приутюжить.

AB
Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава со шлицей

Локтевую и верхнюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать передние срезы (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 11.

12 Рукав сложить вдоль и стачать локтевые срезы рукава от среза проймы до метки шлицы (контрольная метка 8). Сделать закрепки. Стачать срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу так, как показано на рисунке. Припуски шва и обтачки шлицы заутюжить на верхнюю часть рукава.

13 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

14 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на нижней части рукава и боковой части полочки, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

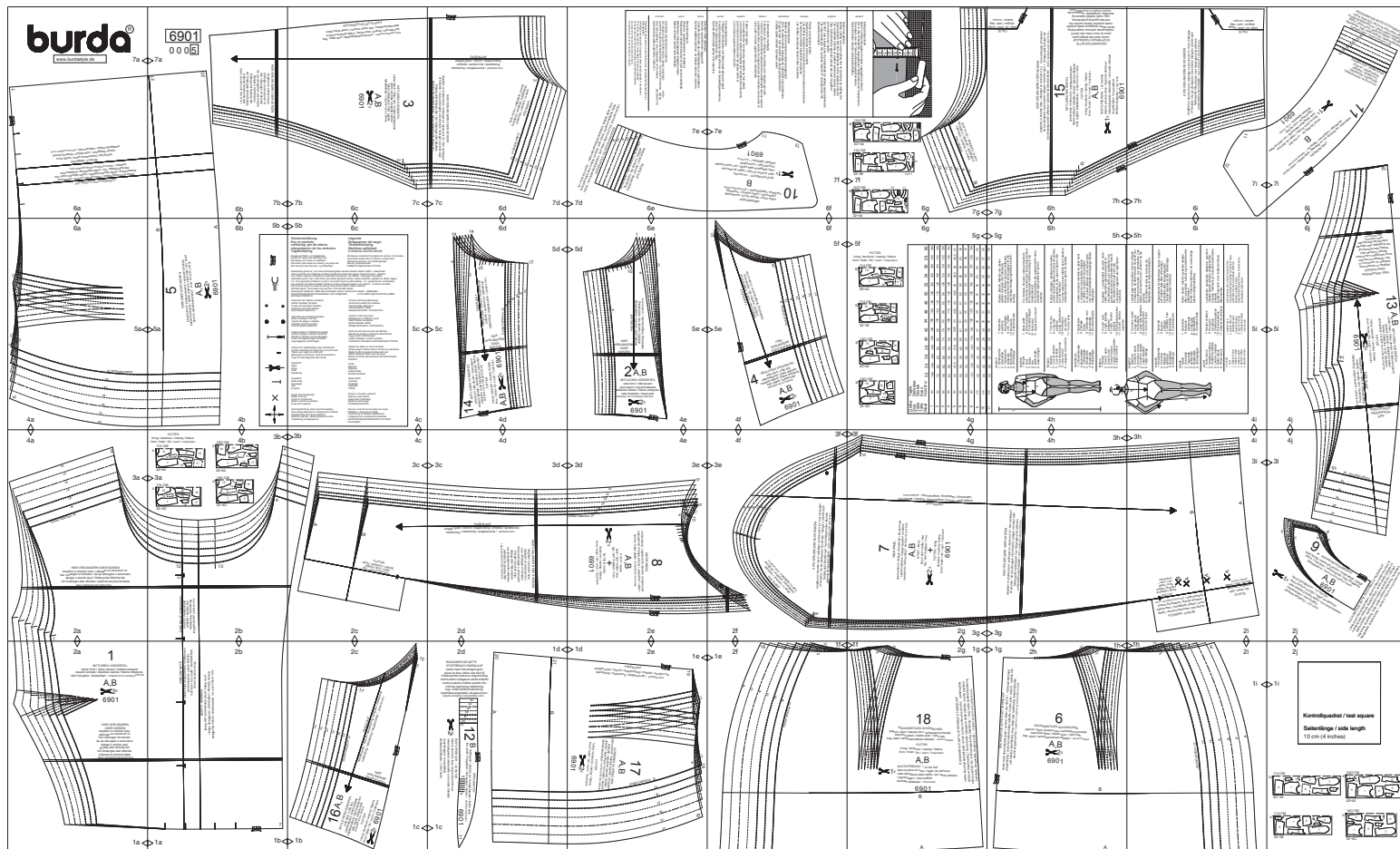
Жакет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА

Rörelseveck	Bevægelseslæg	Складка на свободное облегание
15 Vik mittbakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy i de markerade linjerna för rörelsevecket. Pressa vecket åt en sida.	15 Fold den midt. rygdel på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.	15 Среднюю часть спинки сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.
Sy foderdelarnas inprovningar. Sy ihop foderjackan på samma sätt som jackan, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.	Sy indsnittene i før-delene. Sy før-jakken sammen ligesom jakken; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.	Вытачки и швы на деталях кроя из подкладочной ткани стачать так же, как детали жакета, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.
➡ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.	➡ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.	➡ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.
16 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer A 20, B 21), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret i den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.	16 Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal A 20, B 21); skuldersømmene mødes. Sy, begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fóret på den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.	16 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка A 20, B 21), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края. Подкладку надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет, изнаночной стороной к изнаночной стороне, и приколоть.
17 Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fällen resp ärmfällen. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen (17a).	17 Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen. Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen (17a).	17 Нижние края подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета/рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа жакета (17a).
Knapphål / midjesöm	Knaphul / taljesøm	Петля / шов талии
18 Sy vid det högra framstycket ihop knapphålskanterna på framstycke och infodring för hand.	18 Sy, i hånden, knaphulskanterne fra forstykke og belægning til hinanden på det højre forstykke.	18 На правой полочке сшить вручную края петли на полочке и подборте.
Sy i övriga KNAPPHÅL i det högra framstycket. Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det vänstra framstycket.	Indarbejd de resterende KNAPHULLER i det højre forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.	Остальные ПЕТЛИ обметать на правой полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.
Sy fast KNAPPAR (för A de små KNAPPARNA) vid x på ärmarna, ta samtidigt med sprundinfodringarna.	Sy KNAPPERNE (ved A de små KNAPPER) på ærmerne ved x, tag slidsbelægningerne med.	ПУГОВИЦЫ (у A маленькие ПУГОВИЦЫ) пришить к рукавам (метка x), прихватывая обтачки шлицы.

burda Download-Schnitt

Modell 6901



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B

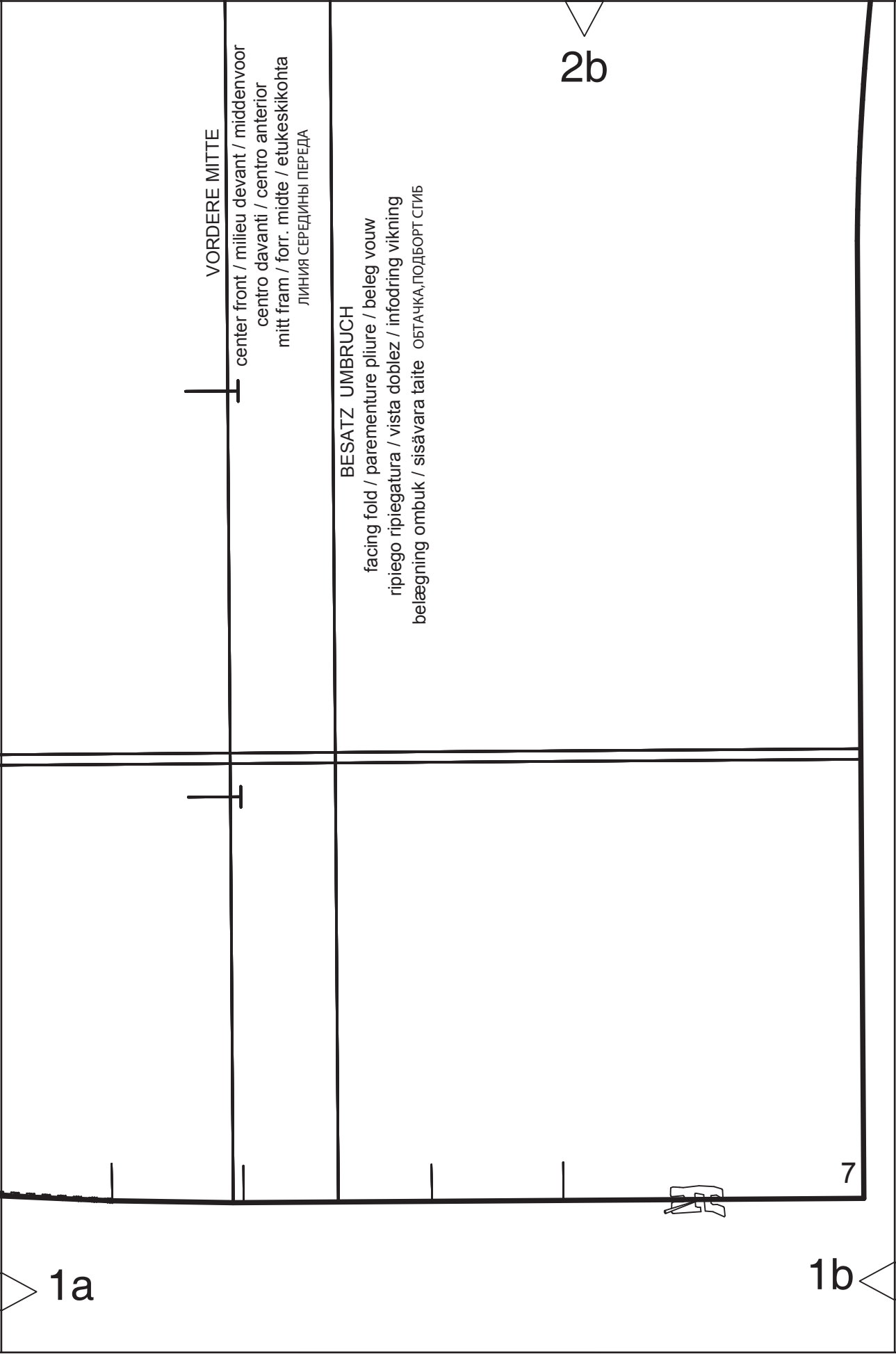
✂ 2x

6901

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a



VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

7

2c

15

32

17

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

16A,B

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro dos
espalda lateral / bakre sidestycke
side rygdel / takasivukki
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

✂ 2x 6901

1b

1c

1d

21

B

20

A

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE

STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain

pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo

medio posterior doblez sentido hilo

mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning

keskitaka, kangastaite, langansuunta /

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



44
42
40
38
36
34
32

12 B



KRAGENSTEG

collarband / pied de col / kraagstander / listino collo

tira cuello / kragstånd / kravestånd / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА

44
42
40
38
36
34
32

6901

11

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

1d

2e

1e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

19

32

32

18

44

18

44

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

17
A,B

VORDERES SCHÖSSCHEN

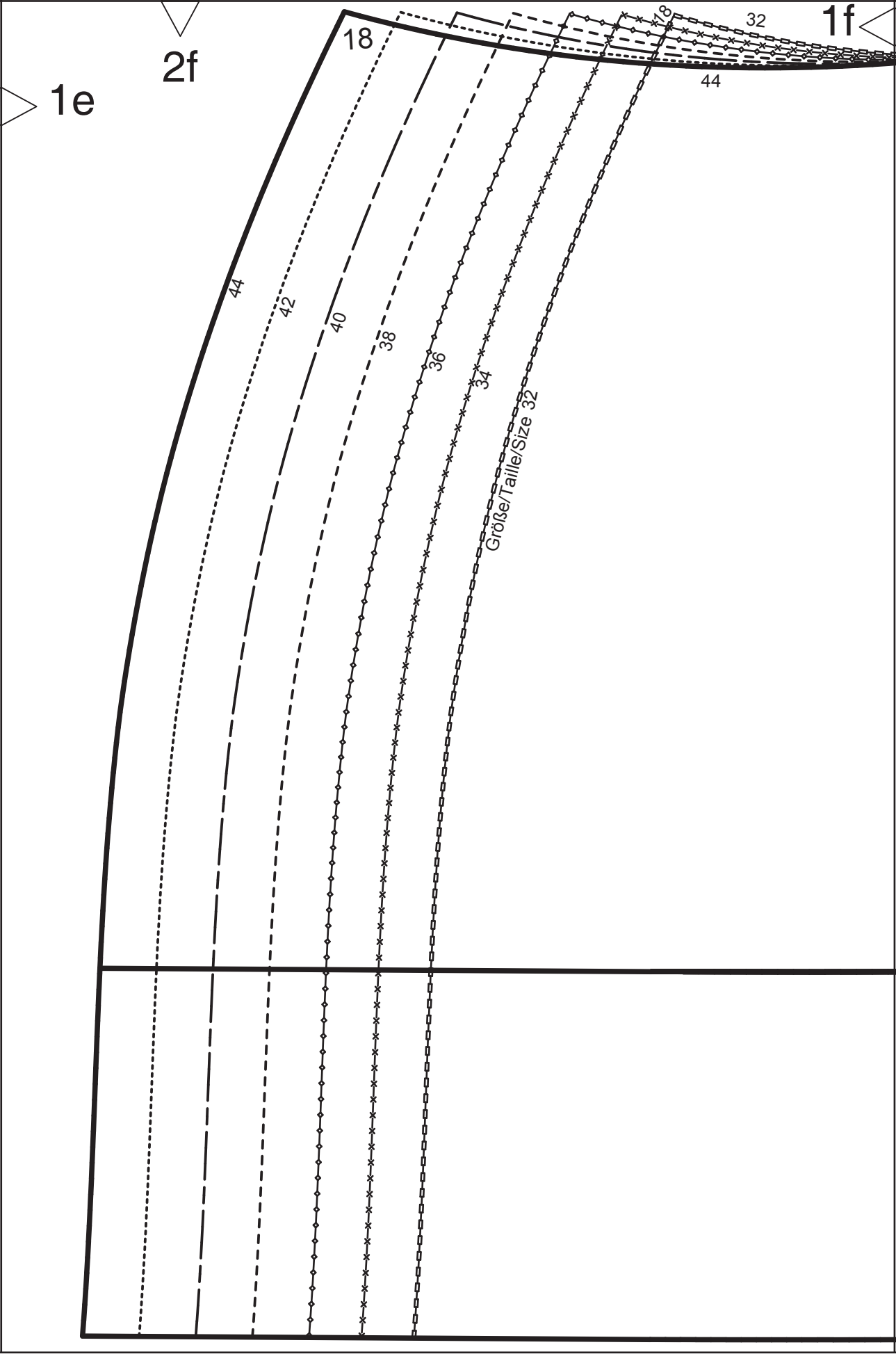
peplum, front / basque devant / voorpand
 schootje / baschina davanti / faldon
 anterior / skört fram / forr. skød / etummi.
 lantiokaarrokekpi / баска полочки, ПЕРЕДА

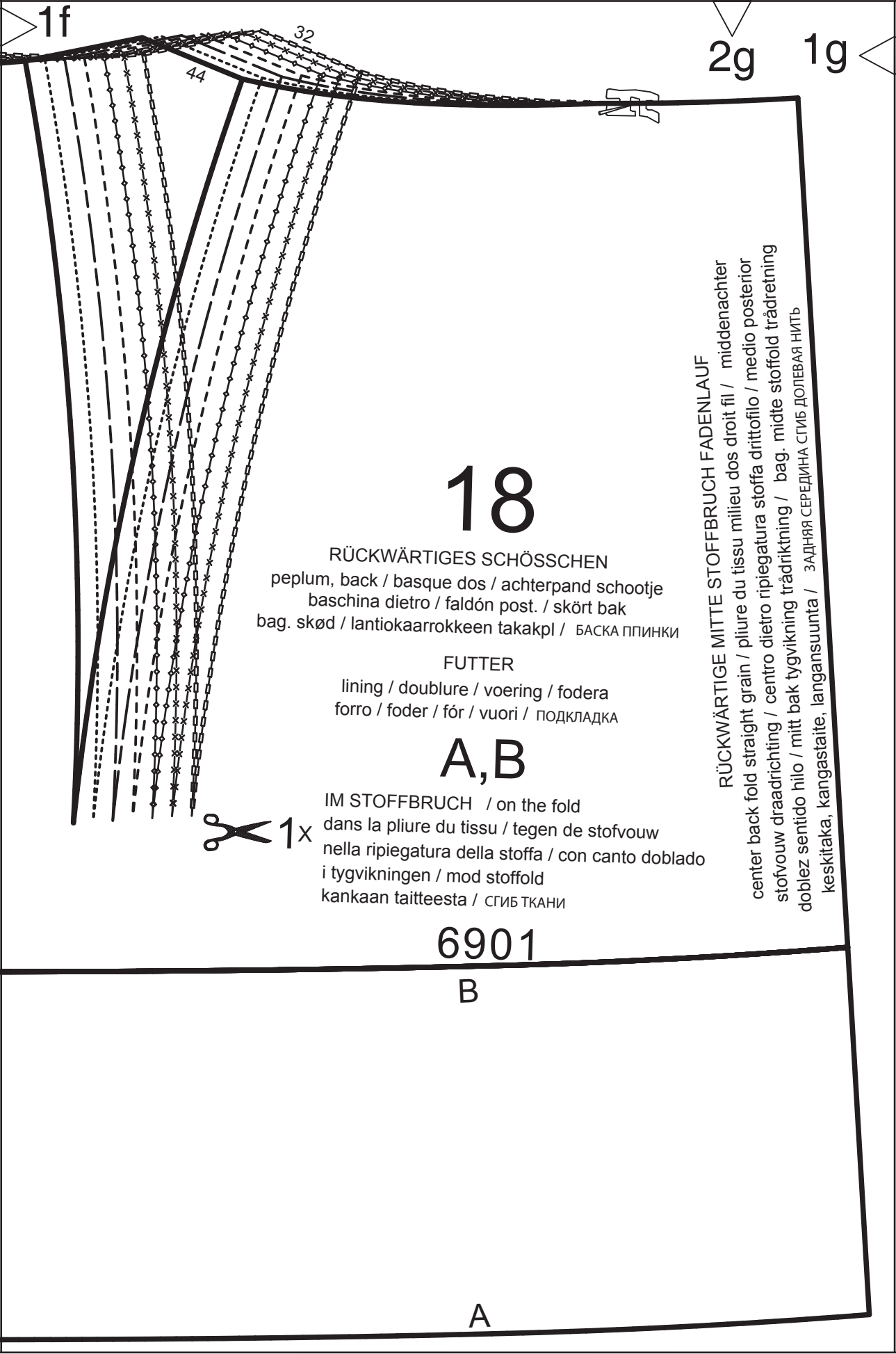
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка



6901





18

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN

peplum, back / basque dos / achterpand schootje
baschina dietro / faldón post. / skört bak
bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

6901

B

A

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

2h

32

44

1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtermaad draadrichting / cucitura centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo
 mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta sauma langansuunta / задняя середина шов долевая нить

6

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN

peplum, back / basque dos / achterpand schootje
 baschina dietro / faldón post. / skört bak
 bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

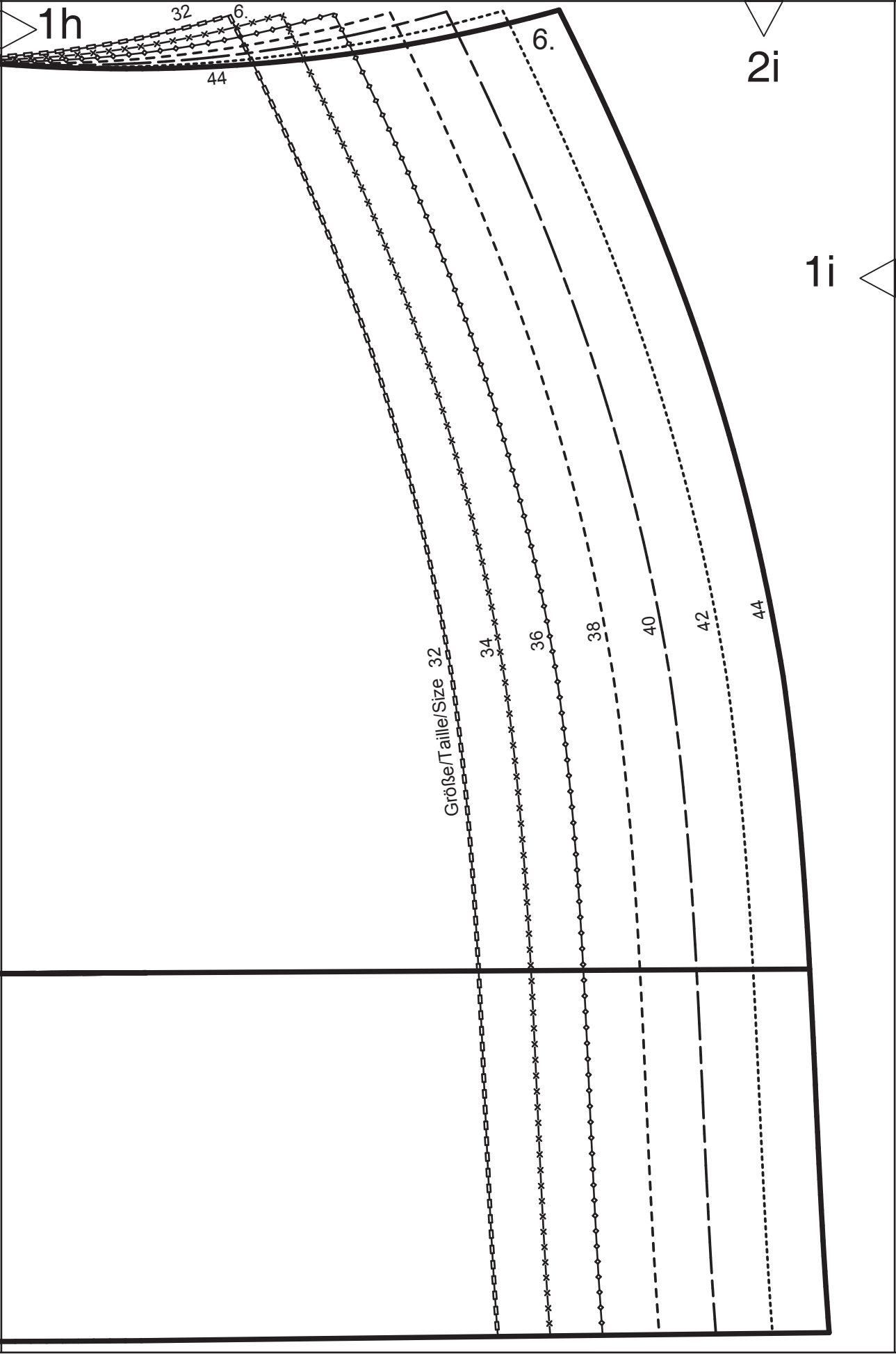
A, B

✂ 2x

6901

B

A

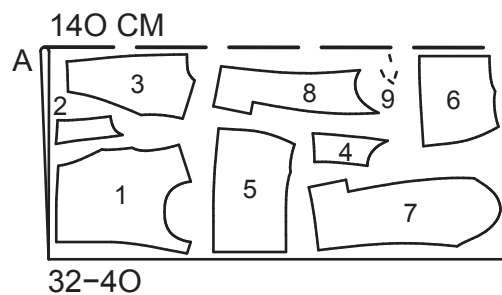
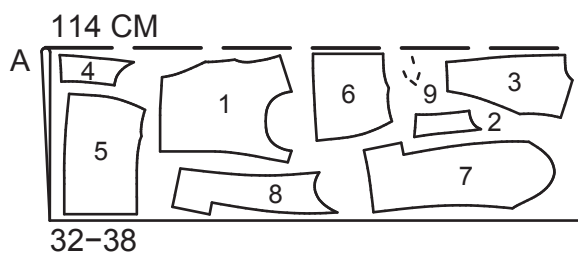
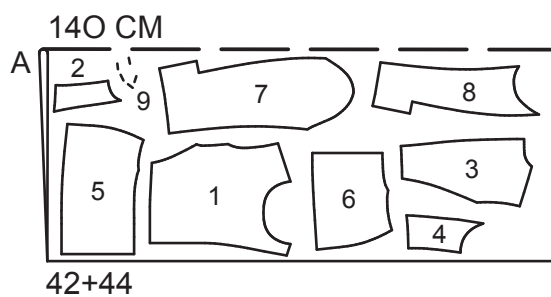
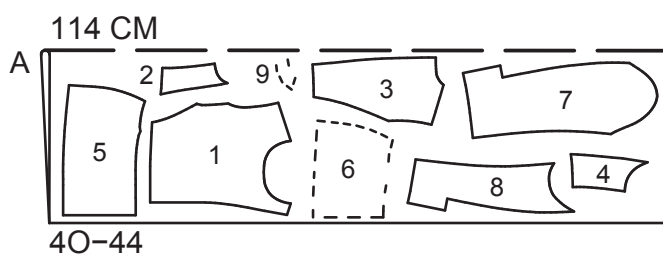


2j

1i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4a

3a

3

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

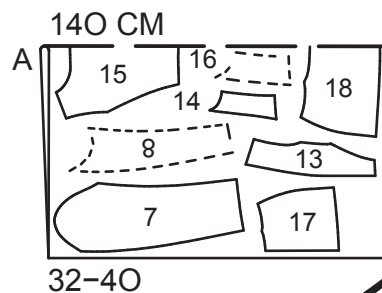
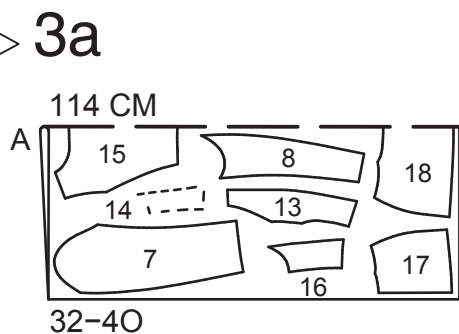
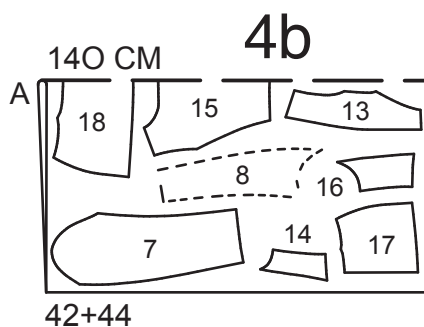
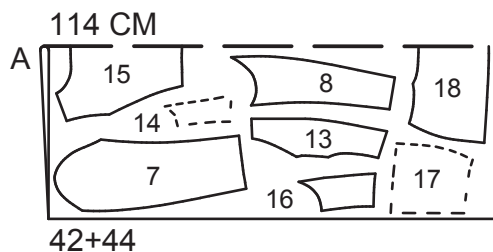
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
 здесь удлинить или укоротить

2a

1

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



12

13

32

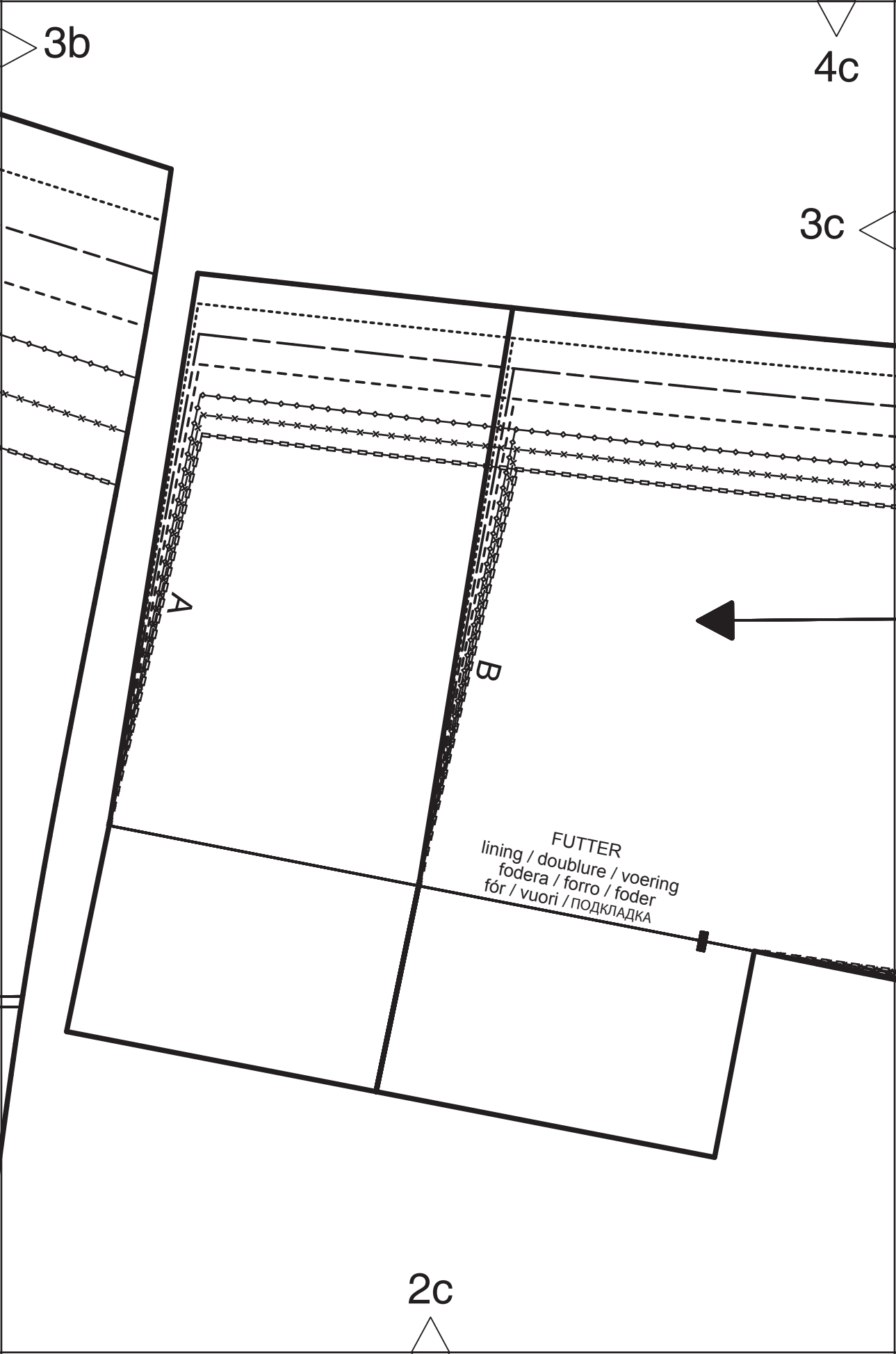
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

3b

4

4



4d

3c

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

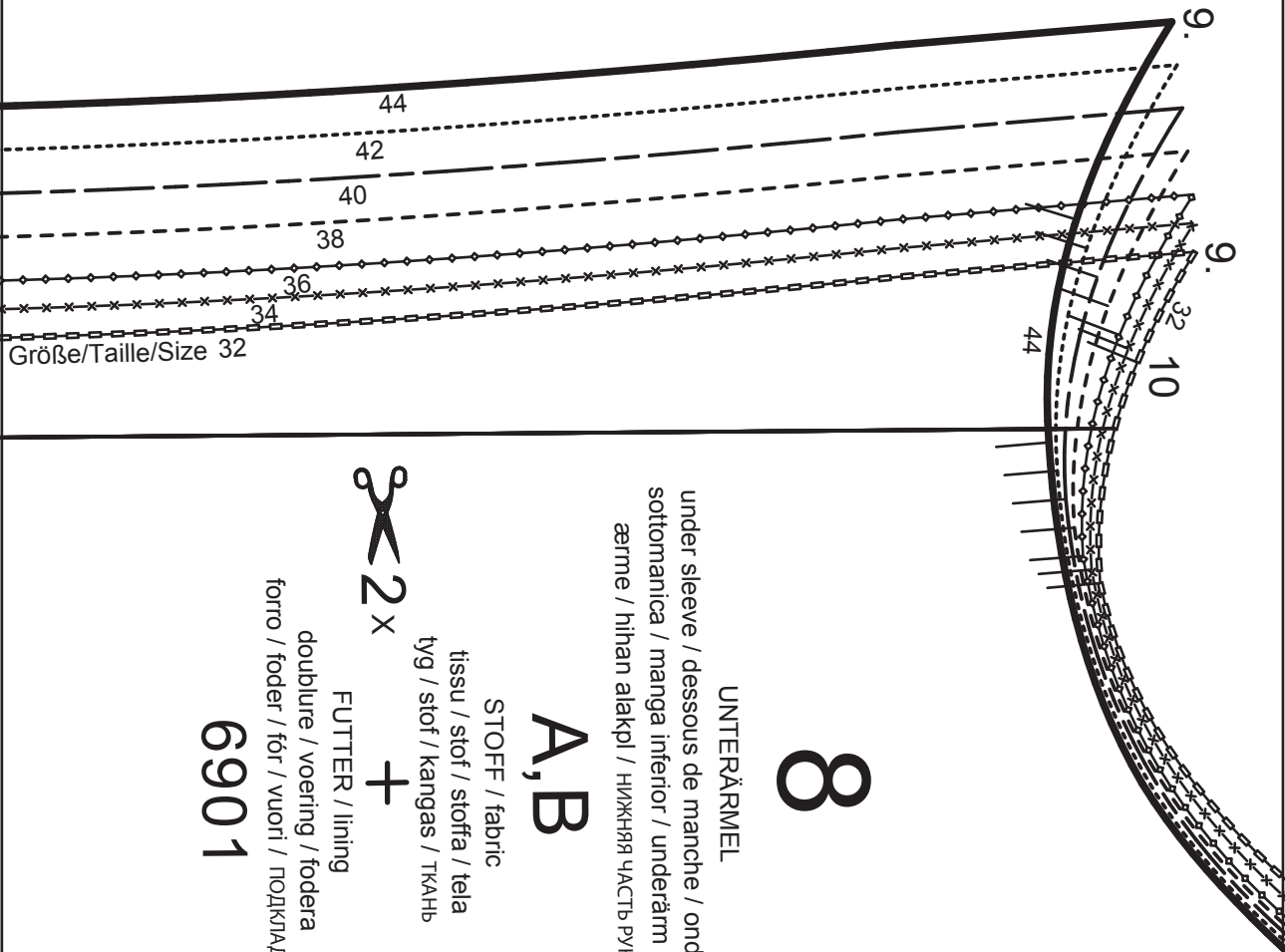
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her förånges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

2d

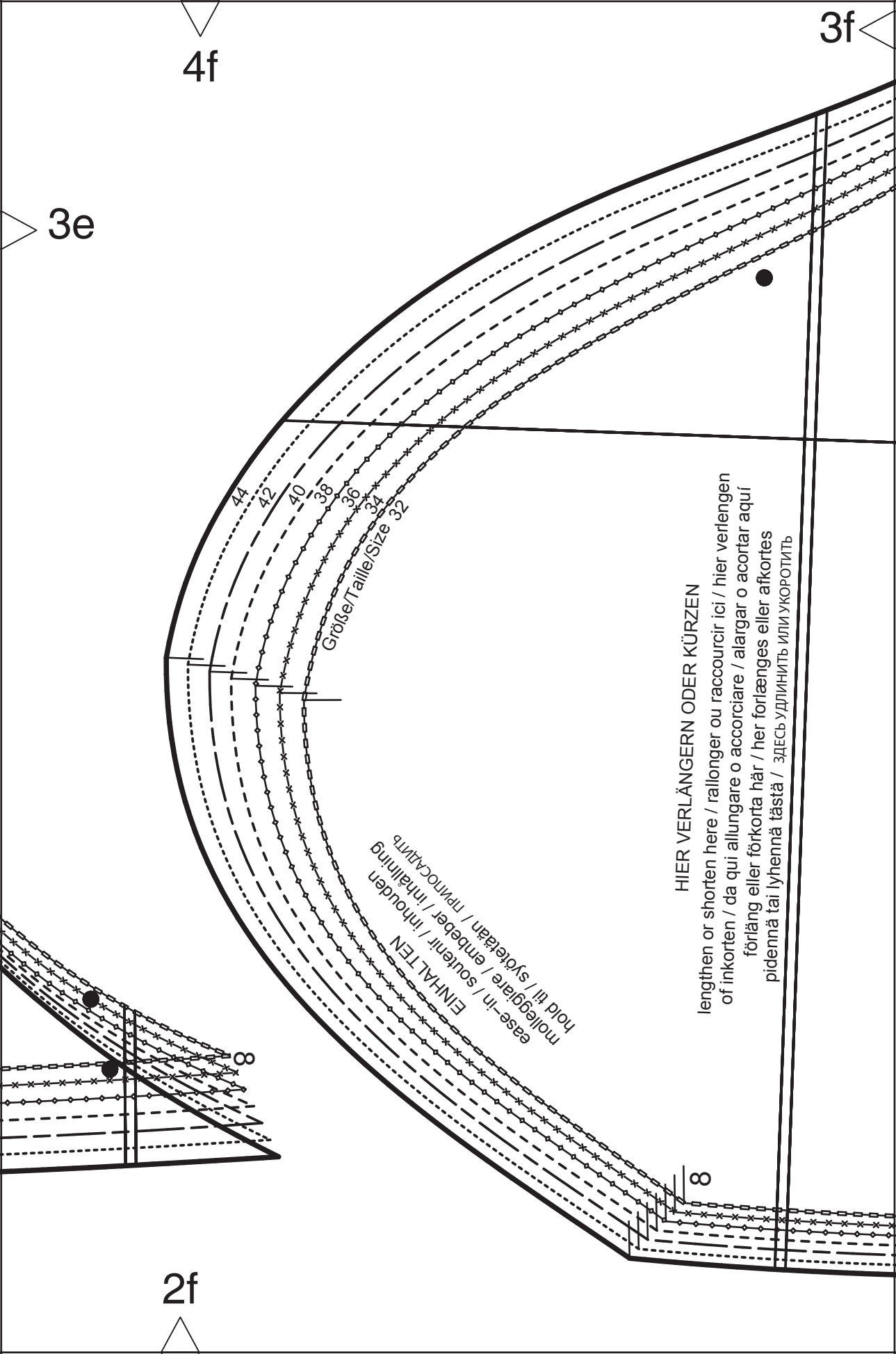
4e

3e

3d



2e



4f

3f

3e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

EINHALTEN
ease-in / souleir / inhouden
mollegiare / enbeier / inhaling
hold til / sydtætän / приподнять

Größe/Taille/Size
44
42
40
38
36
34
32

7

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / верхняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



2x

+

FUTTER / lining

doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6901

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

3f

9.

4g

2g

3g

4h

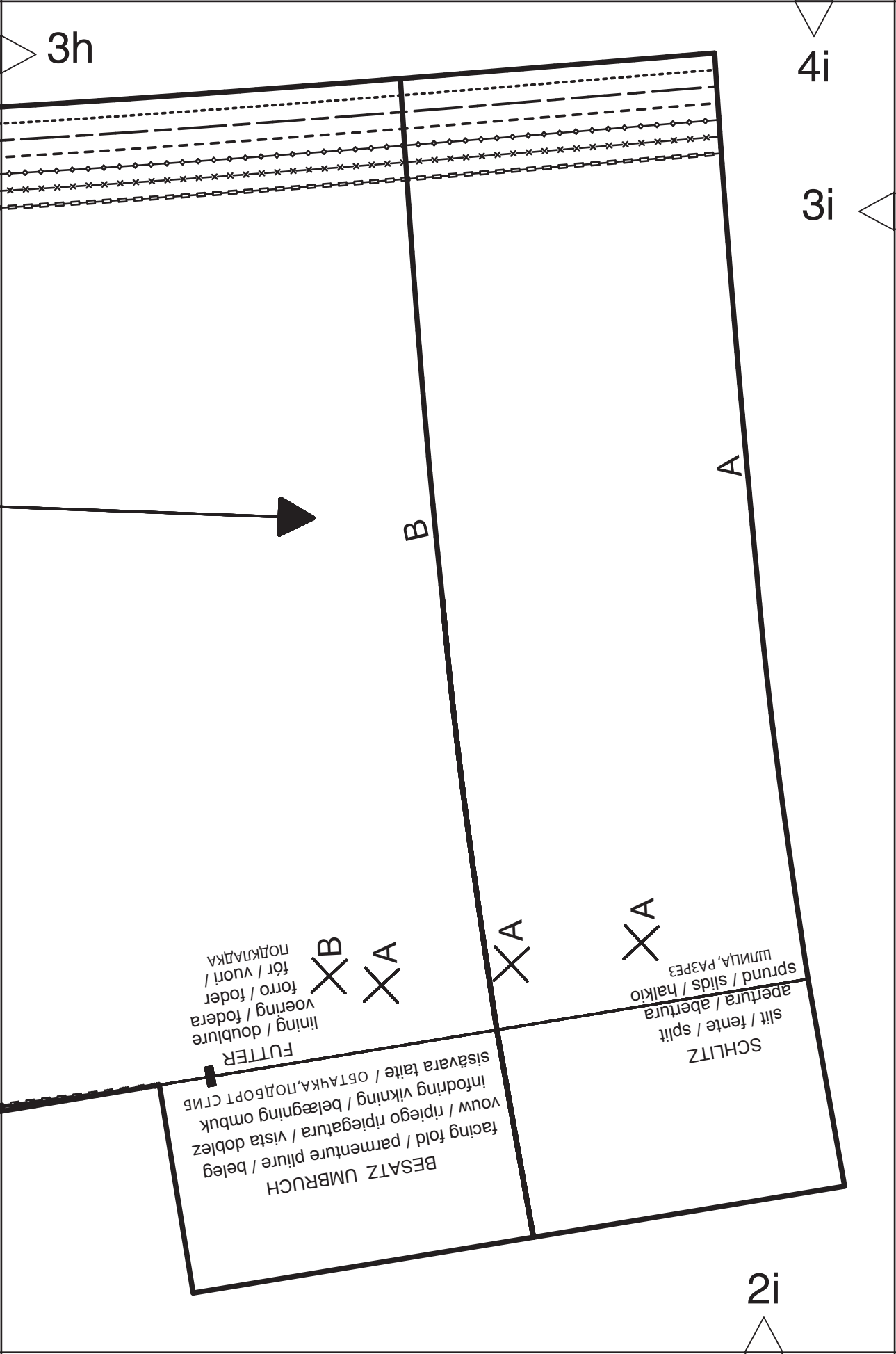
3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

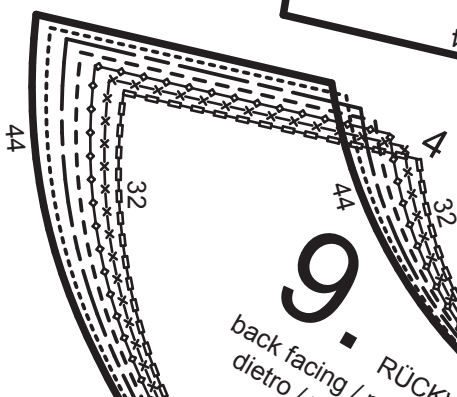
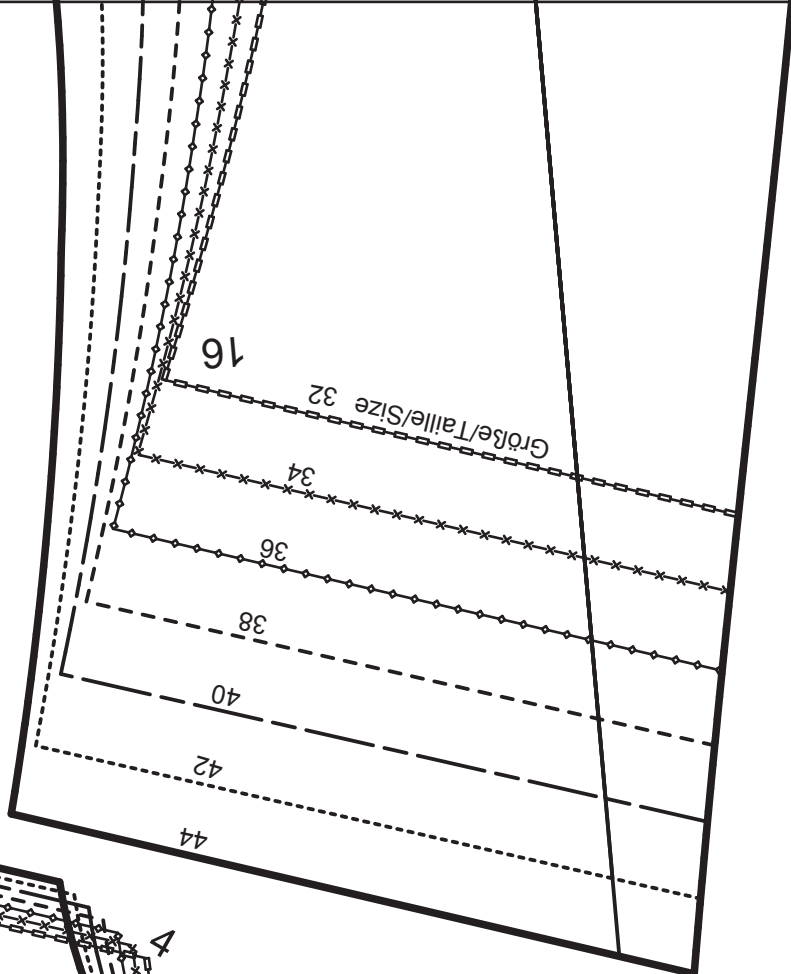
3g

2h



4j

3i



9

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B
6901

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

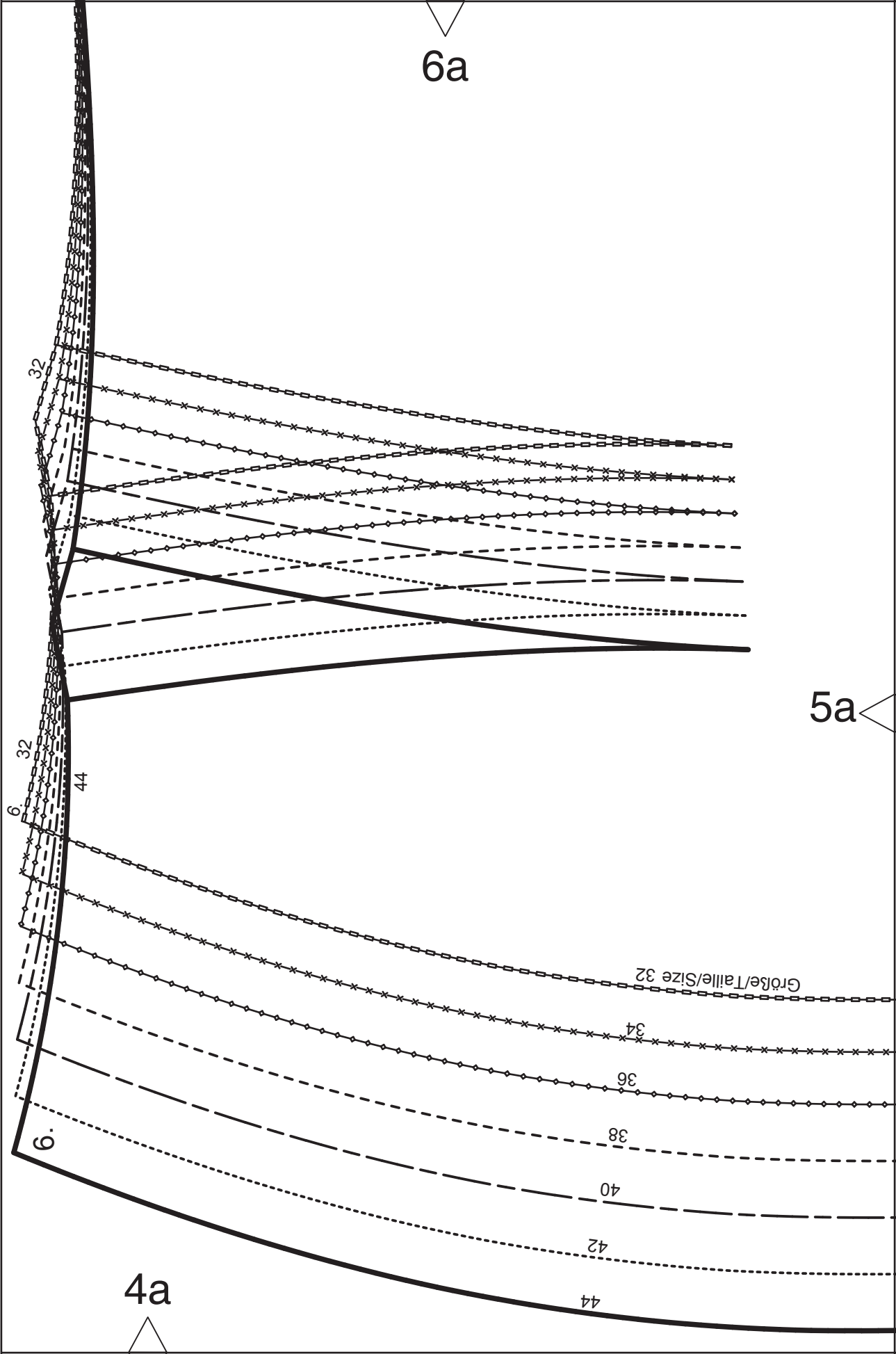
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskritaka,
kangastaiite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2j

6a

5a

4a



5a



— DES SCHÖSSCHEN

VORDERES SCHÜSSSELGELENK
 peplum, front / basque devant / voorpand schootje
 baschina davanti / faldón anterior / skört fram / forr. skød
 etumm. lantiokaarrokekl / БАСКА ПОЛОЧКИ, ПЕРЕДА

A, B

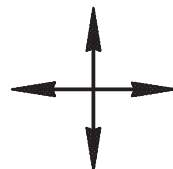
✂

6901

6b

4b

5b



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

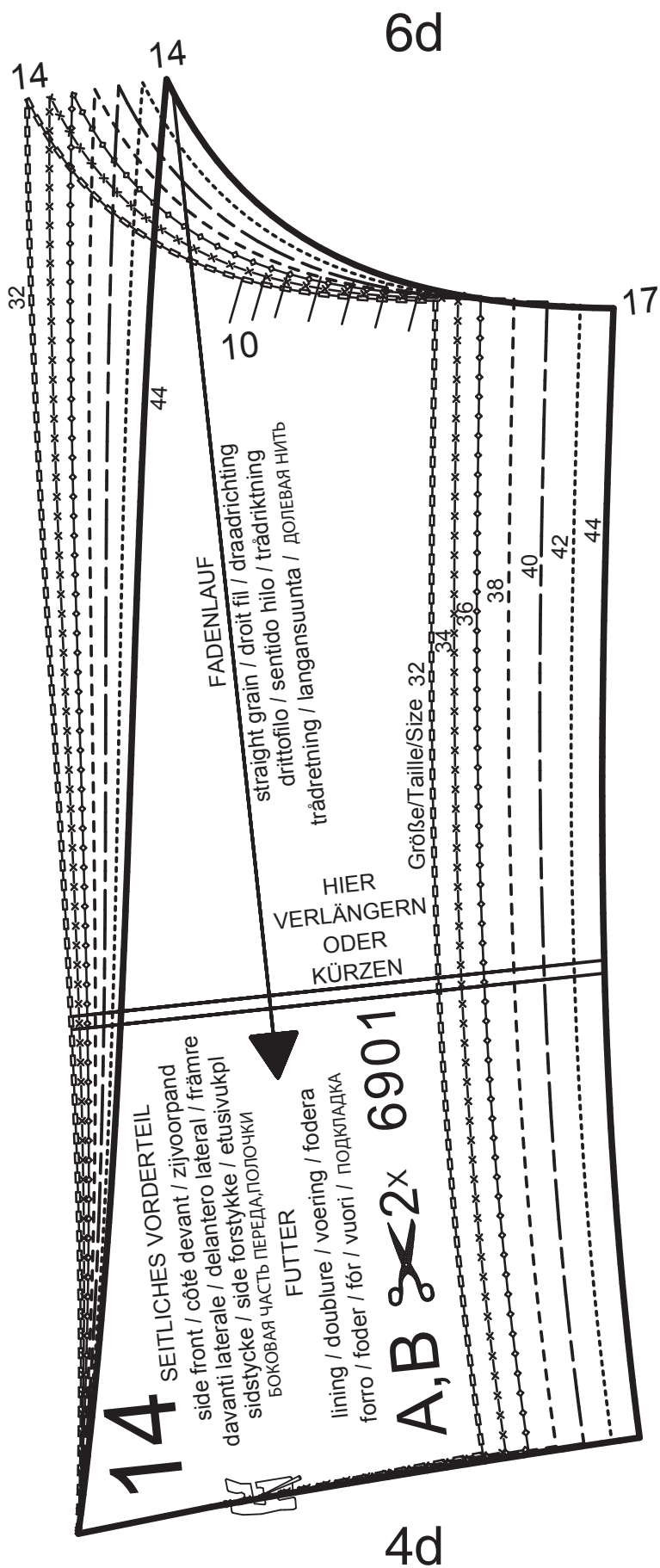
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5c



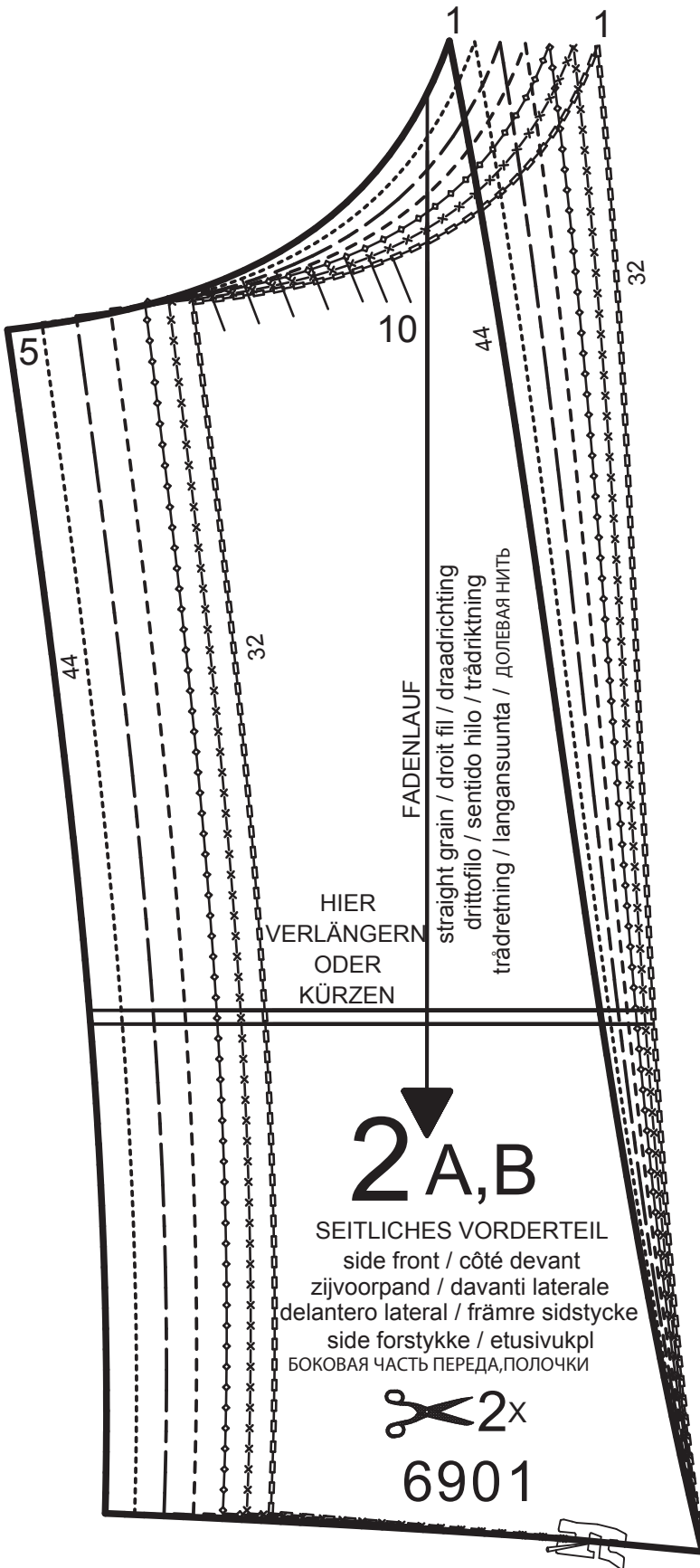
6d

5d

4d

6e

5d



5e

4e

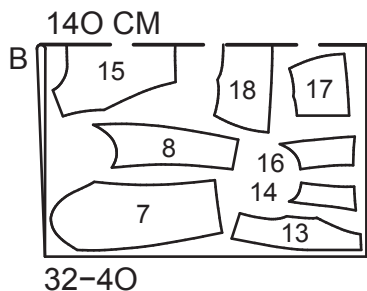
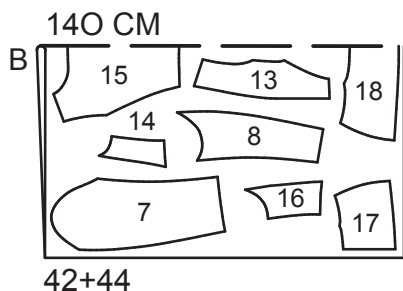
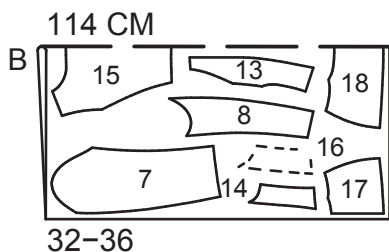
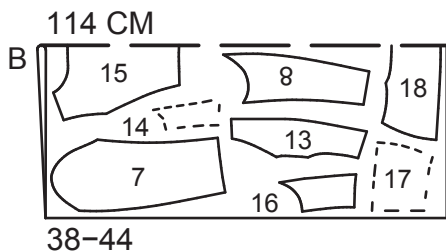
6g

5g

5f

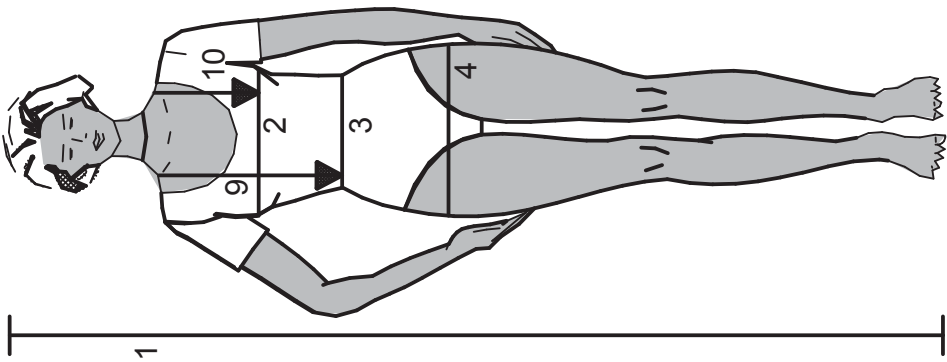
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / подкладка

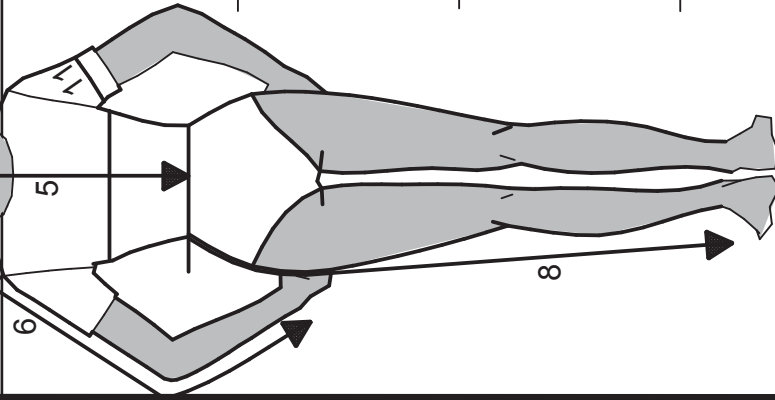


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rücklänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück- sichtigt.																
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailienwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore Scegliere i cartamodelli per abiti, cami- cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																

4h	5h	6h
----	----	----



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmglängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

13 A,B

MITTLERES VORDETEIL

center front / milieu devant / middenvoeropand

davanti centrale / delantero central

främre mittstycke / midt. forstykke

etukeskipi / сре́дняя часть передя.полючки

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

6901

2x

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / долбавя нить

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

6j

5i

4j

burda®

www.burdastyle.de

7a

7



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taitte OBTACHKA, ПОДБОРТ СГИБ

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixlås / forr. midte trådretning / langansunta
keskietu / ливния срединный перегиб ПОЛБЕРАЯ НИТЬ

6a

6901

0 0 0 5

7a

21

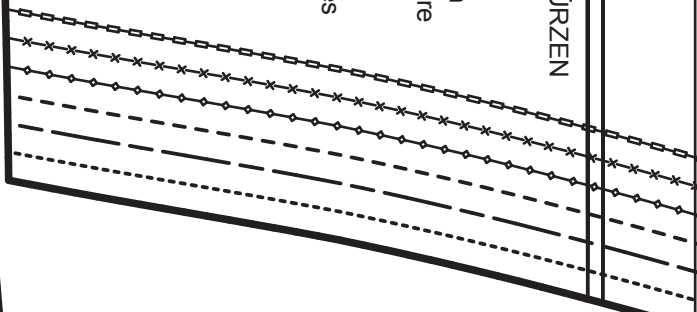
20

6b

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakke mits'yske / midt. rygdel
takakeskiqr / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A, B



6901

2

7b

6c

7c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / sytetaån / приподнять

EINHALTEN

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42 44

3

7c

6d

7d

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava
Sauman – ja päämmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaIn.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urnehberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7e

6e

7d

center back fold / plure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro rpiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / задняя середина ст/б
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
32 straight grain / FADENLAUF
drittofillo / sentido hilo / draadrichting
34 trådretning / langansuunta / долевая нить
36
38
40
42
44

english

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

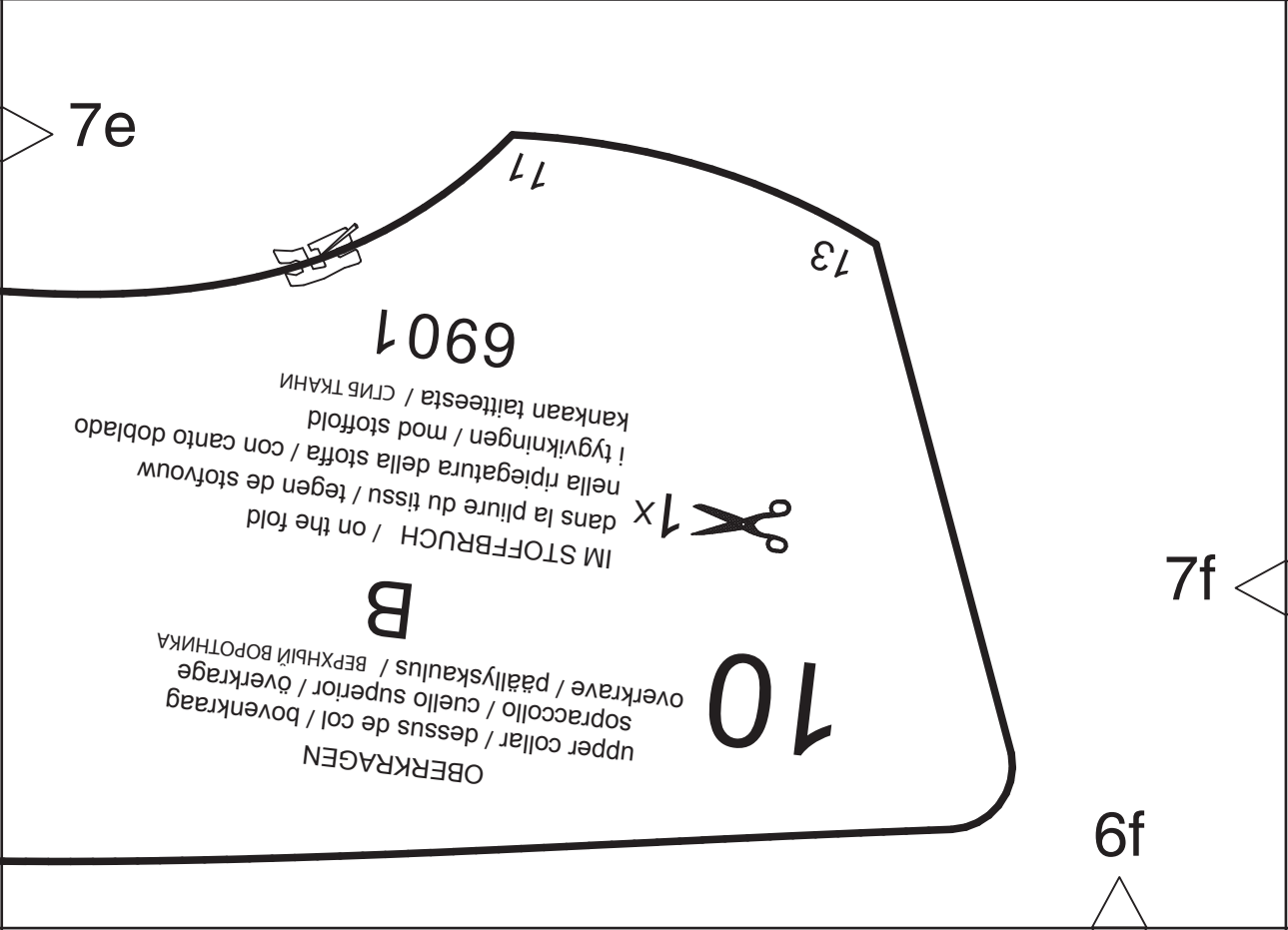
Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

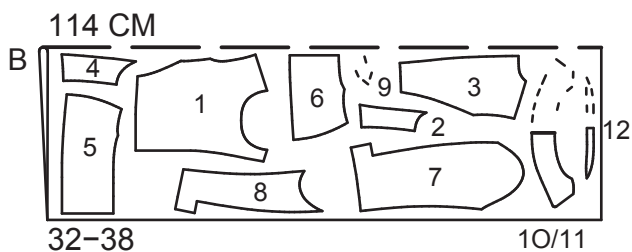
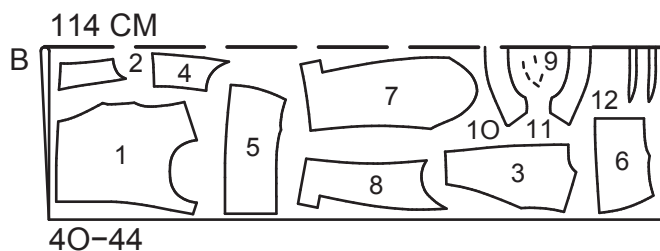
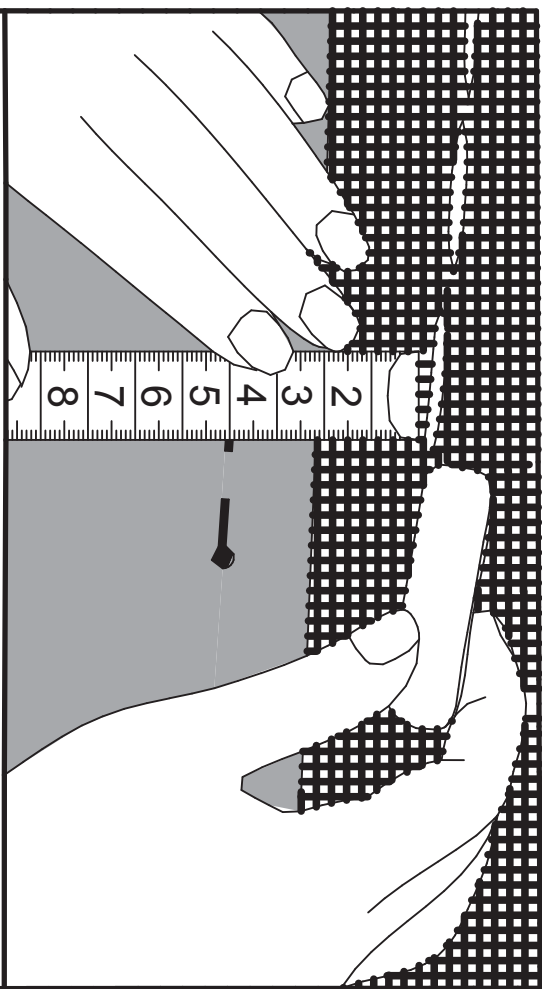
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällor måste göras på tyget!
De på mönsterdelenarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.



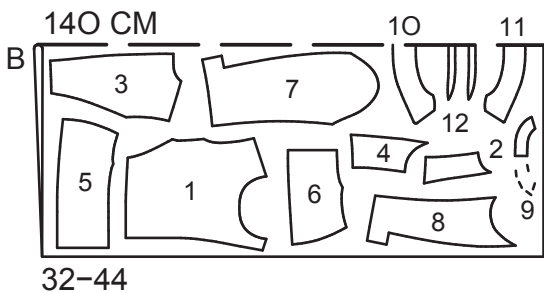
deutsch

Mehrgrößenschnitt

Nabt- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergeräht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

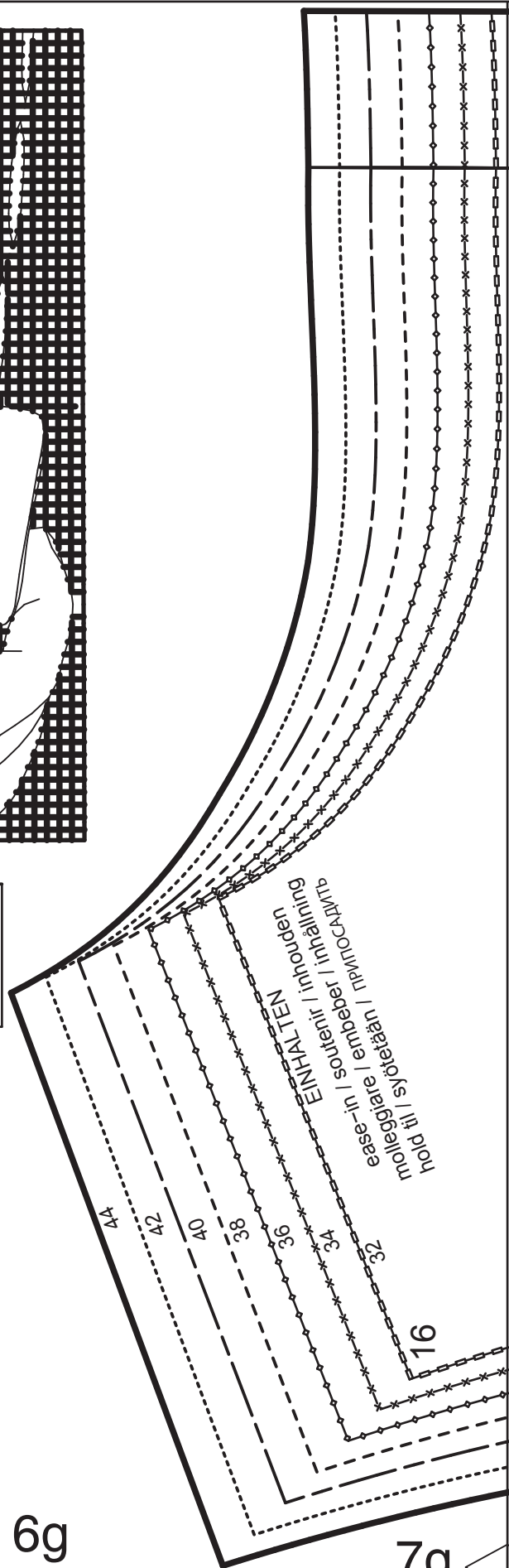


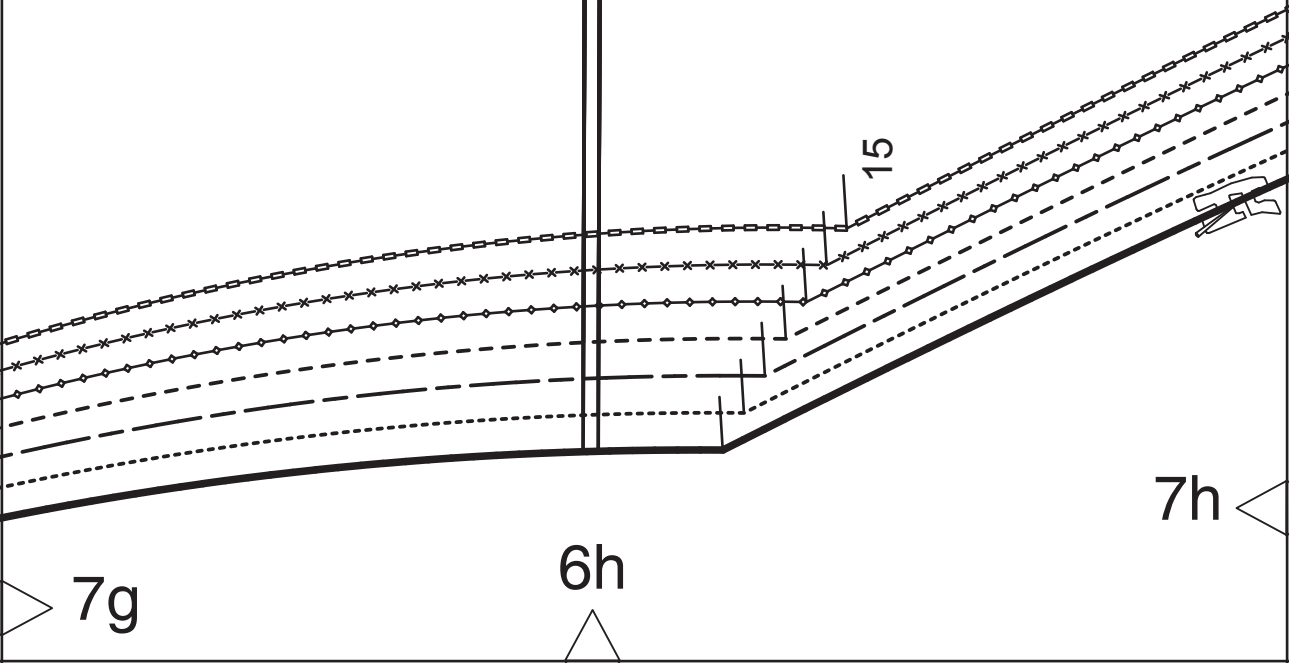
7f



6g

7g





7g

6h

15

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

15

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
 dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
 midt. rygdel / takakesikpl / средняя часть спинки

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / стиб ткани



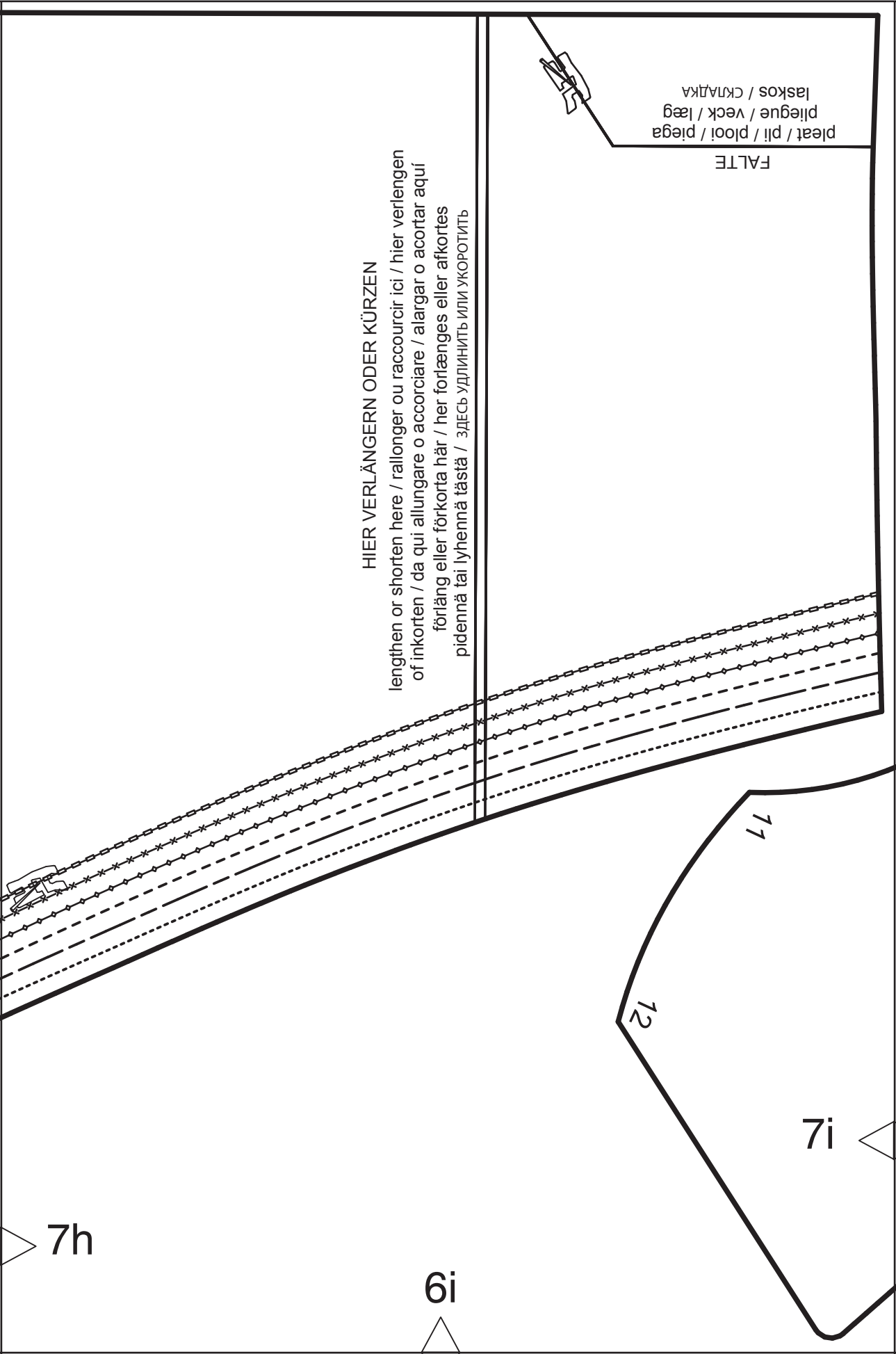
6901

RÜCKWÄRTIGE MITTE
 STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain
 pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo
 medio posterior doblez sentido hilo
 mitt bak tygvikning trådriktning
 bag, midte stoffold trådretning
 keskitalke, kangastaite, langansuunta
 задняя середина стиб, долевая нить

FALTE

pleat / pli / plioi / plega
 plieue / veck / læg
 laskos / складка





pleat / pli / plooi / piega
plieque / veck / læg
laskos / складка

FALTE

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



7h

6i

7i

12

17

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

44
 42
 40
 38
 36
 34
 32
 FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

69071

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 ! tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taiteesta / СГИБ ТКАНИ

B

UNTERKLAGEN
 underscollar / dessous de col / onderkrag / sottocolletto / cuello inferior
 underkrag / underkrag / alakaluis / нижний воротник

7i

6j

19